

# EKP FINANTSARUANNE

## 31. DETSEMBRIL 2012 LÖPPENUD AASTA TEGEVUSARUANNE

### I TEGEVUSVALDKONNAD

EKP tegevust 2012. aastal kirjeldatakse üksikasjalikult aastaaruande vastavates peatükkides.

### 2 EESMÄRGID JA ÜLESANDED

EKP eesmärgid ja ülesanded kirjeldatakse EKPSi põhikirjas (artiklid 2 ja 3). Lisaks antakse nende eesmärkide saavutamisest ülevaade aastaaruandele lisatud presidendi eessõnas.

### 3 PEAMISED RESSURSID, RISKID JA MENETLUSED

#### EKP JUHTIMINE

EKP otsuseid tegevad organid on EKP juhatus, EKP nõukogu ja EKP üldnõukogu.

EKP juhtimisraamistik hõlmab mitmeid väliseid ja sisemisi kontrollitasandeid. EKPSi põhikiri näeb ette kaks välist kontrollitasandit. Need on välisaudiitor, kes auditeerib EKP aastaaruandeid (artikkel 27.1), ja Euroopa Kontrollikoda, kes kontrollib EKP juhtimise tulemuslikkust (artikkel 27.2). Et suurendada avalikkuse kindlustunnet EKP välisaudiitorite sõltumatuse suhtes, valitakse uus audiitorfirma iga viie aasta järel rotatsiooni põhimõttel.

EKP sisekontrolli struktuuris on kehtestatud tegevusriskide juhtimisraamistik, mille kohaselt vastutab organisatsiooni iga üksus ise oma tegevusriskide ohjamise, kontrolli teostamise ning tegevuse tulemuslikkuse ja tõhususe eest. Tegevusriskide komitee toetab juhatust EKP tegevusriskide juhtimise järelevaatamisel. Riskihaldustalitus<sup>1</sup> vastutab riskijuhtimisraamistiku eest kõikide EKP finantsturuoperatsioonide puhul, jälgib ja hindab riskihalduse seisukohast eurosüsteemi rahapoliitika ja välisvaluutapoliitika tegevusraamistikku ning teeb ettepanekuid selle tõhustamiseks.

EKP sisekontrolli struktuuris vastutavad eelarvega seotud küsimuste eest ja täidavad vastavat aruandekohustust peamiselt tegevusharud. Personali, eelarve ja organisatsiooni peadirektoraadi eelarve-, kontrolli- ja organisatsiooniarenduse osakond koostöös tegevusharudega töötab välja raamistiku EKP ressursside ja asjakohase eelarve strateegiliseks kavandamiseks ning valmistab ette ja jälgib strateegilist kavandamist. Lisaks vastutab nimetatud osakond nii EKP kui ka EKPSi projektide kavandamise, ressursside kontrolli, tasuvusanalüüsi ja investeerimisanalüüsi eest. Kokkulepitud eelarveid ületavaid kulusi jälgivad korrapäraselt nii juhatus, võttes arvesse eelarve-, kontrolli- ja organisatsiooniarenduse osakonna antud nõu, kui ka nõukogu, keda abistab eelarvekomitee, kuhu kuuluvad EKP ja euroala riikide keskpankade eksperdid. Vastavalt EKP kodukorra artiklile 15 toetab eelarvekomitee EKP nõukogu, hinnates enne nõukogule kinnitamiseks esitamist üksikasjalikult EKP iga-aastaseid eelarve-ettepanekuid ja juhatuse esitatud lisaelarve taotlusi.

1 1. jaanuaril 2013 nimetati riskihaldustalitus ümber riskihalduse direktoraadiks.

Lisaks teostab siseauditi direktoraat juhatuse otsesel vastutusel sõltumatut sisekontrolli. Selleks, et EKP üldjuhtimist veelgi tugevdada, aitab auditikomitee EKP nõukogul täita talle antud ülesandeid, mis on seotud finantsteabe õigsuse, sisekontrollisüsteemide järelevaatamise ning EKP ja eurosüsteemi auditifunktsioonide toimimisega.

EKP töötajate ulatuslikus eetikaraamistikus esitatakse juhised ning kehtestatakse eetikatavad, -standardid ja -reeglid. Kõigilt töötajatelt oodatakse kutse-eetika kõrget taset nii oma ülesannete täitmisel kui ka suhetes liikmesriikide keskpankade, ametiasutuste, turuosaliste, meedia esindajate ja avalikkusega. EKP otsustusorganite liikmed peavad eetikastandarditega seoses järgima veel kahte tegevusjuhust. EKP juhatuse nimetatud eetikanõunik tagab juhatuse liikmete ja personali suhtes kohaldatavate eeskirjade järjekindla tõlgendamise. Nõukogu on määranud ametisse eetikaalase nõustaja, kes juhendab nõukogu liikmeid ametialase käitumise küsimustes.

EKP juhtimisest antakse täpsem ülevaade aastaaruande 7. peatüki punktis 1.

### **EKP JUHATUSE LIIKMED**

Juhatuse liikmed nimetatakse raha- ja pangandusküsimustes tunnustatud ja vastavate erialaste kogemustega isikute hulgast Euroopa Ülemkogu poolt ELi Nõukogu soovitusel, kes on eelnevalt konsulteerinud Euroopa Parlamendi ja EKP nõukoguga.

Juhatuse liikmete teenistustingimused määrab EKP nõukogu kolmest EKP nõukogu poolt ja kolmest ELi Nõukogu poolt nimetatud liikmest koosneva komitee ettepanekul.

EKP juhatuse liikmetele makstavad palgad ning muud tasud ja hüvitised on esitatud tulude ja kulude aruande lisa kirjes 30 „Personalikulu”.

### **TÖÖTAJAD**

EKP tunnistab täielikult töötajatega peetava konstruktiivse dialoogi tähtsust. 2012. aastal jätkas EKP oma personalijuhtimise poliitika arendamist ja rakendamist neljas valdkonnas: organisatsiooni töökultuur, värbamine, personaliarendus ja töötingimused. EKP töökultuuriga seotud arengu keskmised olid endiselt mitmekesisus, kutse-eetika ja tulemuslikkuse juhtimine. EKP käivitas juhendamise katseprogrammi, et toetada eelkõige naissoost töötajate isiklikku ja professionaalset arengut.

EKP personaliarenduse peamiseks vahenditeks olid jätkuvalt mobiilsuse edendamise ja professionaalse arengu meetmed. EKP toetas ka töötajate lastehoiuvõimalusi ning hõlbustas töö- ja perekonnakoostuste tasakaalustamist.

2012. aastal oli EKP lepinguliste töötajate keskmine arv (täistööajale taandatuna) 1615<sup>2</sup>, aasta varem oli see 1601. 2012. aasta lõpus töötas EKPs 1638 inimest. Üksikasjalikum teave on esitatud tulude ja kulude aruande lisa kirjes 30 „Personalikulu” ning aastaaruande 7. peatüki punktis 2, kus kirjeldatakse täpsemalt ka EKP personalijuhtimise arengut.

2 Välja arvatud palgata puhkusel olevad töötajad. Andmed hõlmavad tähtajatut, tähtajalise või lühiajalise lepinguga töötajaid, EKP diplomijärgses programmis osalejaid ning emapuhkusel ja pikaajalisel haiguspuhkusel olevaid töötajaid.

## PORTFELLIJUHTIMINE

EKP investeerimisportfell hõlmab USA dollarites ja Jaapani jeenides nomineeritud välisvaluutareserveid portfelli ja eurodes nomineeritud omavahendite portfelli. Lisaks investeeritakse EKP pensionikava vahendeid väljaspool EKPd hallatavasse portfelli. Samuti hoiab EKP rahapoliitilistel eesmärkidel väärtpabereid, mis on omandatud väärtpaberituruprogrammi ning tagatud võlakirjade kahe ostukava raames. EKP investeeringute ja rahapoliitika portfellide erinevaid eesmärke ja otstarvet ning nendega seotud riskide juhtimist on üksikasjalikult kirjeldatud aastaaruande 2. peatüki punktis 1.

EKPd ohustavad finantsriskid, mis on seotud investeerimisportfellidega ja rahapoliitika eesmärkidel ostetud väärtpaberitega ning hõlmavad krediidi-, turu- ja likviidsusriske. EKP jälgib ja hindab neid riske pidevalt ja tähelepanelikult ning leevendab neid vajaduse korral riskijuhtimise raamistike kaudu, mis hõlmavad varade ja osapoolte kõlblikuskriteeriume ja riskidele avatuse piirnorme. Neis raamistikes võetakse arvesse eri väärtpaberipositsioonide eesmärke ja otstarvet ning EKP otsustusorganite määratletud riskieelistusi.

## EKP FINANTSARUANDE KOOSTAMINE

Vastavalt EKPSi põhikirja artiklile 26.2 koostab EKP juhatus EKP finantsaruande kooskõlas EKP nõukogu kehtestatud põhimõtetega.<sup>3</sup>

Halduse peadirektoraadi finantsaruandluse ja -poliitika osakond koostöös teiste tegevusharudega vastutab finantsaruande koostamise eest ning tagab, et kõik vajalikud dokumendid esitatakse õigeaegselt audiitoritele ja seejärel otsustusorganitele.

Siseauditi direktoraat pakub sõltumatut ja objektiivset toetust ning nõustamisteenust eesmärgiga parandada EKP tegevust. Sellega seoses võib siseaudit auditeerida ka finantsaruandluse protsessi ja EKP finantsaruannet. Siseauditi aruanded esitatakse EKP juhatusele ja need võivad sisaldada ka asjaomastele tegevusharudele suunatud auditisoovitusi.

EKP varade ja kohustuste komitee, kuhu kuuluvad EKP turuoperatsioonide, finantsaruandluse, riskijuhtimise, eelarve ja auditi valdkonna eksperdid, jälgib ja hindab pidevalt kõiki tegureid, mis võivad mõjutada EKP bilanssi ning tulude ja kulude aruannet. Komitee vaatab läbi ka finantsaruande ja asjakohased dokumendid ning esitab oma kommentaarid enne, kui need esitatakse kinnitamiseks juhatusele.

Lisaks auditeerivad EKP finantsaruannet sõltumatud välisaudiitorid, kes on EKP nõukogu soovitatud ja ELi Nõukogu poolt heaks kiidetud. Välisaudiitoritel on täielikud volitused vaadata läbi kogu EKP raamatupidamine ning saada kogu teave EKP tehtud tehingute kohta. Välisaudiitorid peavad kooskõlas EKP nõukogu kehtestatud põhimõtetega avaldama arvamust, kas EKP finantsaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt EKP finantsolukorda ja majandustegevuse tulemust. Selleks analüüsivad välisaudiitorid finantsaruande ettevalmistamisel ja esitamisel rakendatud sisekontrolli piisavust ning hindavad kasutatud arvestuspõhimõtete asjakohasust ja EKP juhatuse koostatud raamatupidamishinnangute põhjendatust.

<sup>3</sup> Vt arvestuspõhimõtteid käsitleva lisa teemasid.

Pärast EKP juhatuse kinnitust esitatakse finantsaruanne koos välisaudiitori järelalusotsuse ja muude asjakohaste dokumentidega läbivaatamiseks EKP auditikomiteele ning seejärel heakskiidu saamiseks EKP nõukogule.

EKP juhatus on teinud otsuse, et alates 2013. aastast toimub EKP finantsaruande heakskiitmine EKP nõukogu veebruarikuu teisel istungil ning seejärel avaldatakse finantsaruanne kohe.

## 4 FINANTSVAHENDID

### KAPITAL

2010. aasta detsembris otsustas EKP suurendada oma märgitud kapitali 5 miljardi euro võrra ehk 5,8 miljardilt 10,8 miljardi euroni. See otsus langetati 2009. aastal käivitatud kapitali adekvaatsuse hindamise tulemusel. Kapitali suurendamist peeti asjakohaseks, võttes arvesse valuutakursside, intressimäärade ja kullahindade kasvanud volatiilsust ning EKPd ohustavat krediidiriski. Selleks, et tagada kapitali tõrgeteta ülekandmine EKP-le, otsustas EKP nõukogu, et euroala riikide keskpangad peaksid tasuma oma maksed lisakapitali kolme võrdse aastamaksena 2010., 2011. ja 2012. aasta detsembris.

27. detsembril 2012 tegid euroala riikide keskpangad kokku 1166 miljoni euro suuruse viimase sisse-makse seoses EKP märgitud kapitali suurendamisega. Selle tulemusel ulatus EKP sisse-makstud kapital 2012. aasta 31. detsembri seisuga 7650 miljoni euroni. Muudatusi käsitletakse üksikasjalikumalt finantsaruande lisa kirjes 17 „Kapital ja reservid“.

### ERALDIS VALUUTAKURSI-, INTRESSIMÄÄRA-, KREDIIDI- JA KULLAHINNARISKI KATTEKS

Kuna enamikku EKP varasid ja kohustusi hinnatakse kehtivate vahetuskursside ja väärtpaberihindade alusel korrapäraselt ümber, mõjutavad EKP kasumlikkust tugevalt vahetuskursi- ning vähemal määral intressimäärariskid. Need tulenevad peamiselt EKP-le kuuluvatest kullareservidest ning USA dollarites ja Jaapani jeenides hoitavatest välisvaluutareservidest, mis on valdavalt investeeritud intressi kandvatesse instrumentidesse. EKPd ohustavad ka krediidiriskid, mis on seotud EKP investeerimisportfellidega ja rahapoliitika eesmärkidel ostetud väärtpaberitega.

Arvestades märkimisväärseid riske ning EKP ümberhindluskontode suurust, säilitab EKP eraldise valuutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariski katteks. Eraldise suurust ja vajadust kontrollitakse igal aastal, võttes arvesse mitmeid tegureid, eeskätt riski kandvate varade hulka, jooksva majandusaasta vältel realiseerunud riskide ulatust, eelolevaks aastaks prognoositavat tulemust ning riskide hindamist, sealhulgas riski kandvate varade riskiväärtuse (*Values at Risk*) arvutusi, mida kohaldatakse aja jooksul järjepidevalt. Eraldis koos kõigi üldreservfondis hoitavate summadega ei tohi ületada euroala riikide keskpankade sisse-maksete kogumahtu EKP kapitalis.

2011. aasta 31. detsembri seisuga ulatus eespool nimetatud riskide katteks ettenähtud eraldis 6363 miljoni euroni. Nõukogu otsustas oma riskihinnangut arvesse võttes suurendada riskieraldist 7529 miljoni euroni seisuga 31. detsember 2012. See summa võrdub praeguse maksimaalse lubatud piirmääraga.

## 5 2012. AASTA FINANTSTULEMUS

Enne riskieraldisse tehtud 1166 miljoni euro suurust ülekannet oli EKP puhastulu 2012. aastal 2164 miljonit eurot. 2011. aastal oli see 1894 miljonit eurot. Pärast ülekannet järele jäänud 998 miljoni euro suurune puhaskasum jaotati euroala liikmesriikide keskpankade vahel.

2012. aasta puhas intressitulu oli 2289 miljonit eurot, 2011. aasta oma aga 1999 miljonit eurot. Puhta intressitulu netokasv oli peamiselt tingitud järgnevast: a) TARGET2 saldodega seotud väiksem puhas intressikulu; b) täiendav intressitulu, mida saadi väärtpaberituruprogrammi ja tagatud võlakirjade teise ostukava raames ostetud väärtpaberitelt; ning c) euroala liikmesriikide keskpankade poolt EKP-le üle kantud välisvaluutareservidega seotud nõuetest tuleneva intressikulu vähenemine. Nende muutuste mõju tasakaalustas osaliselt ringluses olevatelt europangatähtedelt EKP-le laekunud intressitulu vähenemine.

Finantsoperatsioonidest tulenenud realiseeritud puhaskasum, mis oli 2011. aastal 472 miljonit eurot, vähenes 2012. aastal 319 miljoni euroni. See oli tingitud kursivahest saadud väiksemast puhaskasumist, mille üksnes osaliselt tasakaalustas väärtpaberimüügist saadud suurem realiseeritud puhaskasum. 2011. aastal tulenes kursivahest saadud kasum valdavalt Jaapani jeeni väljavoolust seoses EKP osalusega rahvusvahelises kooskõlastatud interventsioonis välisvaluutaturgudel 2011. aasta märtsis.

EKP omavahendite portfellis hoitavate väärtpaberite turuväärtuse üldise kasvu tulemusel oli 2012. aastal allahindlusi eelnenud aastaga võrreldes märkimisväärselt vähem ehk 4 miljoni euro ulatuses (2011. aastal 157 miljonit eurot).

2011. aasta lõpus ulatus peamiselt USA dollari ja Jaapani jeeni portfelli kursivahedest tulenenud realiseerimata kasum 7976 miljoni euroni ning kullahinnast saadud realiseerimata kasum 15 718 miljoni euroni. Euro tugevnemine Jaapani jeeni ja USA dollari suhtes 2012. aastal tõi kaasa kursivahedest tulenenud realiseerimata kasumi vähenemise 6053 miljoni euroni, samal ajal kui 2012. aastal toimunud kullahinna tõusuga kaasnes 16 434 miljoni euro suurune realiseerimata kasum. Kooskõlas eurosüsteemi arvestuspõhimõtetega kajastati need kasumid ümberhindluskontodel.

Aastalõpu seisuga ei kajastatud väärtuse langusest tulenenud kahjumit. EKP nõukogu leidis, et väärtpaberituruprogrammi raames ostetud Kreeka võlakirjade puhul esines 2012. aastal eelkõige kaks väärtuse languse näitajat. 31. detsembri seisuga kättesaadava teabe põhjal nentis EKP nõukogu, et nendega teguritega ei kaasne EKP-le kuuluvate varade väärtuse langust, arvestades, et muutusi edasistes sularahavoogudes ei olnud alust prognoosida.

EKP halduskulu kokku, sealhulgas amortisatsioon, suurenes 442 miljonilt eurolt 2011. aastal 461 miljoni euroni 2012. aastal. EKP uute hoonete ehitamisega seotud kulud on valdavalt kapitaliseeritud ning neid kõnealune kirje ei hõlma.

## BILANSS SEISUGA 31. DETSEMBER 2012

VARAD	LISA KIRJE NR	2012 €	2011 €
<b>Kuld ja nõuded kullas</b>	1	<b>20 359 049 520</b>	<b>19 643 678 205</b>
<b>Nõuded välisvääringus euroalaväliste residentide vastu</b>	2		
Nõuded IMFi vastu	2.1	653 250 711	664 189 254
Pangakontode jäägid, väärtpaberiinvesteeringud, välislaenu ja muud välisvarad	2.2	40 669 958 425	40 763 380 487
		<b>41 323 209 136</b>	<b>41 427 569 741</b>
<b>Nõuded välisvääringus euroala residentide vastu</b>	2.2	<b>2 838 176 026</b>	<b>4 827 713 607</b>
<b>Nõuded eurodes euroalaväliste residentide vastu</b>	3		
Pangakontode jäägid, väärtpaberiinvesteeringud ja laenu	3.1	<b>0</b>	<b>1 456 000 000</b>
<b>Muud nõuded eurodes euroala krediitiasutuste vastu</b>	4	<b>5 000</b>	<b>204 931 400</b>
<b>Euroala residentide eurodes nomineeritud väärtpaberid</b>	5		
Rahapoliitilistel eesmärkidel hoitavad väärtpaberid	5.1	<b>22 055 516 689</b>	<b>22 819 128 768</b>
<b>Eurosüsteemisesed nõuded</b>	6		
Nõuded seoses europangatähtede jaotamisega eurosüsteemis	6.1	73 007 429 075	71 090 081 710
Muud eurosüsteemisesed (neto)nõuded	6.2	24 673 515 571	49 393 103 654
		<b>97 680 944 646</b>	<b>120 483 185 364</b>
<b>Muud varad</b>	7		
Materiaalne ja immateriaalne põhivara	7.1	638 474 832	441 349 493
Muu finantsvara	7.2	19 099 638 796	16 040 825 454
Bilansiväliste instrumentide ümberhindlusest tulenevad erinevused	7.3	207 025 391	264 245 011
Viitlaekumised ja ettemakstud kulud	7.4	1 660 056 235	1 861 875 764
Mitmesugused muud varad	7.5	1 423 836 885	1 400 781 867
		<b>23 029 032 139</b>	<b>20 009 077 589</b>
<b>Varad kokku</b>		<b>207 285 933 156</b>	<b>230 871 284 674</b>

KOHUSTUSED	LISA KIRJE NR	2012 €	2011 €
<b>Ringluses olevad pangatähed</b>	8	<b>73 007 429 075</b>	<b>71 090 081 710</b>
<b>Muud kohustused eurodes euroala krediitiasutuste ees</b>	9	<b>0</b>	<b>204 926 300</b>
<b>Kohustused eurodes teiste euroala residentide ees</b>	10		
Muud kohustused	10.1	<b>1 024 000 000</b>	<b>1 056 000 000</b>
<b>Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees</b>	11	<b>50 887 527 294</b>	<b>77 116 620 293</b>
<b>Kohustused välisvääringus euroalaväliste residentide ees</b>	12		
Hoiused, kontojäägid ja muud kohustused	12.1	<b>0</b>	<b>406 665 121</b>
<b>Eurosüsteemisesed kohustused</b>	13		
Välisvaluutareservide ülekandmisega samaväärsed kohustused	13.1	<b>40 307 572 893</b>	<b>40 307 572 893</b>
<b>Muud kohustused</b>	14		
Bilansiväliste instrumentide ümberrhindlusest tulenevad erinevused	14.1	585 953 062	869 160 478
Viitvõlad ja ettemakstud tulud	14.2	975 648 659	1 251 205 972
Mitmesugused muud kohustused	14.3	781 819 158	623 759 817
		<b>2 343 420 879</b>	<b>2 744 126 267</b>
<b>Eraldised</b>	15	<b>7 595 452 415</b>	<b>6 407 941 415</b>
<b>Ümberhindluskontod</b>	16	<b>23 472 041 296</b>	<b>24 324 930 772</b>
<b>Kapital ja reservid</b>	17		
Kapital	17.1	<b>7 650 458 669</b>	<b>6 484 283 669</b>
<b>Aruandeaasta kasum</b>		<b>998 030 635</b>	<b>728 136 234</b>
<b>Kohustused kokku</b>		<b>207 285 933 156</b>	<b>230 871 284 674</b>

## 31. DETSEMBRIL 2012 LÕPPENUD AASTA TULUDE JA KULUDE ARUANNE

	LISA KIRJE NR	2012 €	2011 €
Intressitulu välisvaluutareservidelt	24.1	228 883 700	290 220 291
Intressitulu europangatähtede jaotusest eurosüsteemis	24.2	633 084 427	856 392 005
Muu intressitulu	24.4	10 917 006 128	8 331 260 026
<i>Intressitulu</i>		<i>11 778 974 255</i>	<i>9 477 872 322</i>
Riikide keskpankade üle kantud välisvaluutareservidelt makstav intress	24.3	(306 925 375)	(433 970 898)
Muu intressikulu	24.4	(9 182 641 280)	(7 044 498 398)
<i>Intressikulu</i>		<i>(9 489 566 655)</i>	<i>(7 478 469 296)</i>
<b>Puhas intressitulu</b>	<b>24</b>	<b>2 289 407 600</b>	<b>1 999 403 026</b>
Realiseeritud kasum/kahjum finantsoperatsioonidest	25	318 835 838	472 219 229
Finantsvarade ja -positsioonide allahindlused	26	(4 180 784)	(157 457 283)
Kanded välisvaluutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariski eraldistest/ eraldistesse		(1 166 175 000)	(1 166 175 000)
<b>Finantsoperatsioonide puhastulem, allahindlused ja riskieraldised</b>		<b>(851 519 946)</b>	<b>(851 413 054)</b>
<b>Tasude ja komisjonitasudega seotud netokulu</b>	<b>27</b>	<b>(2 127 108)</b>	<b>(1 980 780)</b>
<b>Tulu aktsiatelt ja osalustest</b>	<b>28</b>	<b>1 188 176</b>	<b>1 048 891</b>
<b>Muu tulu</b>	<b>29</b>	<b>21 938 157</b>	<b>23 122 157</b>
<b>Puhastulu kokku</b>		<b>1 458 886 879</b>	<b>1 170 180 240</b>
Personalikulu	30	(219 350 856)	(216 065 185)
Halduskulu	31	(220 422 011)	(208 017 979)
Materiaalse ja immateriaalse põhivara amortisatsioon		(12 918 830)	(11 488 672)
Pangatähtede tootmisteenused	32	(8 164 547)	(6 472 170)
<b>Aruandeaasta kasum</b>		<b>998 030 635</b>	<b>728 136 234</b>

Frankfurt Maini ääres, 13. veebruar 2013

EUROOPA KESKPANK

Mario Draghi  
President



# ARVESTUSPÕHIMÕTTED<sup>1</sup>

## FINANTSARUANDE VORM JA ESITUSVIIS

EKP finantsaruanne on koostatud selleks, et anda õiglane ülevaade EKP finantsseisundist ja majandustegevuse tulemustest. Aruanne põhineb järgmistel arvestuspõhimõtetel<sup>2</sup>, mida EKP nõukogu peab keskpanga tegevuse seisukohalt asjakohaseks.

## ARVESTUSPÕHIMÕTTED

Aruande koostamisel on rakendatud järgmisi arvestuspõhimõtteid: majanduslik reaalsus ja läbi-  
paistus, konservatiivsus, bilansipäevajärgsete sündmuste kajastamine, olulisus, jätkuvus, tekke-  
põhisus, järjepidevus ja võrreldavus.

## VARADE JA KOHUSTUSTE KAJASTAMINE

Varasid ja kohustusi kajastatakse bilansis üksnes juhul, kui on tõenäoline, et vara või kohustuse kandega seotud tulevane majanduslik kasu liigub EKPsse või EKPst välja, peaaegu kõik varaga seotud riskid ja tulu on kantud üle EKP-le ning vara maksumust või väärtust või kohustuse suurust saab usaldusväärset mõõta.

## RAAMATUPIDAMISE ALUSED

Aruanne on koostatud, lähtudes soetusmaksumuse põhimõttest, ning seda on kohandatud, et hõlmata turukõlblike väärtpaberite (v.a väärtpaberid, mis on liigitatud tähtaja lõpuni hoitavateks), kulla ning kõigi ülejäänud välisvääringus nomineeritud bilansiliste ja bilansiväliste varade ja kohustuste turuväärtust. Finantsvarade ja -kohustustega seotud tehinguid kajastatakse nende arvelduspäeval.

Välisvaluutas nomineeritud finantsinstrumentidega tehtud tehingud (v.a hetketehingud väärt-  
paberitega) kajastatakse tehingupäeval bilansivälistel kontodel. Arvelduspäeval pööratakse bilansivälised kanded ümber ja tehingud kajastatakse bilansis. Välisvaluuta ost ja müük mõjutavad välisvaluuta netopositsiooni tehingupäeval ning realiseeritud müügitulem arvutatakse samuti tehingupäeval. Välisvaluutas nomineeritud finantsinstrumentidega seoses kogunenud intress ning üle- või alakurs arvutatakse ja kirjendatakse iga päev. Need laekumised mõjutavad iga päev ka välisvaluuta positsiooni.

## KULD NING VÄLISVALUUTAVARAD JA -KOHUSTUSED

Välisvääringus nomineeritud varad ja kohustused konverteeritakse eurodeks bilansipäeval kehtiva vahetuskursi alusel. Tulud ja kulud konverteeritakse tehingu kajastamise päeval kehtiva vahetuskursi põhjal. Välisvaluutavarade ja -kohustuste ning sealhulgas bilansiliste ja bilansiväliste instrumentide ümberhindlus toimub vääringute kaupa.

Välisvääringus nomineeritud varade ja kohustuste hinna ümberhindlust turuhindadesse eristatakse vahetuskursi ümberhindlusest.

1 EKP üksikasjalikud arvestuspõhimõtted on sätestatud 11. novembri 2010. aasta otsuses EKP/2010/21, ELT L 35, 9.2.2011, lk 1 (koos muudatustega).

2 Kõnealused põhimõtted on kooskõlas EKPSi põhikirja artikli 26.4 sätetega, mis nõuavad kooskõlastatud lähenemist eurosüsteemi majandustegevuse raamatupidamisarvestust ja finantsaruandlust käsitlevatele eeskirjadele.

Kulla väärtust hinnatakse aastalõpu turuhinna alusel, eristamata hinna ja valuuta ümberhindluse erinevusi. 31. detsembril 2012 lõppenud aastal hinnati kulla väärtust üksnes 31. detsembril 2012 kehtinud EUR/USD vahetuskursi põhjal arvatud kullauntsi eurohinna alusel.

IMFi arvestusühik (SDR) määratletakse valuutakorvi alusel. EKP-le kuuluvate IMFi arvestusühikute ümberhindamiseks arvutati SDRi väärtus nelja peamise vääringu (USA dollar, euro, Jaapani jeen ja naelsterling) vahetuskursside kaalutud summana, mis on konverteeritud eurodesse seisuga 31. detsember 2012.

### VÄÄRTPABERID

Turukõlblikke väärtpabereid (v.a väärtpaberid, mis on liigitatud tähtja lõpuni hoitavateks) ja muid samalaadseid varasid hinnatakse konkreetsete väärtpaberite kaupa kas bilansipäeval kehtinud keskmiste turuhindade või asjakohase tulukõvera alusel. 31. detsembril 2012 lõppenud aasta puhul kasutati sama aasta 28. detsembril kehtinud keskmisi turuhindu.

Turukõlblikke väärtpabereid, mis on liigitatud tähtja lõpuni hoitavateks, ning mittelikviidseid aktsiaid hinnatakse nende soetushinna alusel, mida väärtuse langusel korrigeeritakse.

### TULUDE KAJASTAMINE

Tulud ja kulud kajastatakse arvestusperioodil, mil need teenitakse või tekivad.<sup>3</sup> Välisvaluuta, kulla ja väärtpaberite müügist saadud realiseeritud kasum ja kahjum kajastuvad tulude ja kulude aruandes. Need arvutatakse vastava vara keskmise hinna alusel.

Realiseerimata kasumit ei kajastata tuluna, vaid see kantakse otse ümberhindluskontole.

Realiseerimata kahjum kajastub tulude ja kulude aruandes, kui see ületab aasta lõpu seisuga vastaval ümberhindluskontol kajastatud eelmist ümberhindluskasumit. Ühe väärtpaberi-, valuuta- või kullaposisiooni realiseerimata kahjumit ei tasaarveldata teise väärtpaberi-, valuuta- või kullaposisiooni realiseerimata kasumiga. Kui tulude ja kulude aruande mis tahes kirje puhul tuvastatakse aasta lõpus realiseerimata kahjum, vähendatakse selle keskmist hinda, nii et see vastaks aastalõpu vahetuskursile või turuhinnale.

Väärtuse langusest tulenev kahjum kajastatakse tulude ja kulude aruandes ning seda ei pöörata järgnevatel aastatel ümber, v.a juhul kui väärtuse langus väheneb ning vähenemist saab seostada konkreetse sündmusega, mis leidis aset pärast väärtuse languse esmakordset kajastamist.

Üle- või alakurss, mis tuleneb ostetud väärtpaberitest (sh väärtpaberid, mis on liigitatud tähtja lõpuni hoitavateks), arvutatakse ja esitatakse intressitulu osana ning amortiseeritakse väärtpaberite järelejäänud eluea jooksul.

### PÖÖRDTEHINGUD

Pöördtehingud on operatsioonid, mille korral EKP ostab või müüb repolepingu (tagasiostulepingu) alusel vara või teostab laenuoperatsioone tagatise vastu.

<sup>3</sup> Haldustuludega seotud viitlaekumiste, halduskuludega seotud viitvõlgade ja eraldiste puhul on miinimumsummaks 100 000 eurot.

Tagasiostulepingu alusel müüakse väärtpabereid sularaha eest ning samal ajal sõlmitakse kokkulepe nende tagasiostmiseks kindlaksmääratud hinnaga ja kindlal kuupäeval. Tagasiostulepingud kajastatakse tagatud hoiusena bilansi kohustuste poolel. Tagasiostulepingute alusel müüdnud väärtpaberid jäävad EKP bilanssi.

Pöördreplepingute alusel ostetakse väärtpabereid sularaha eest ning samal ajal sõlmitakse kokkulepe nende tagasimüümiseks kokkulepitud hinnaga ja kindlal kuupäeval. Neid lepinguid kajastatakse tagatud laenudena bilansi varade poolel, kuid need ei moodusta osa EKP väärtpaberipositsioonist.

Pöördtehinguid (sealhulgas väärtpaberilaenu tehingud), mis on tehtud automatiseeritud väärtpaberilaenuandmise programmi alusel, kajastatakse bilansis ainult juhul, kui EKP kontole on kantud sularahatagatis. 2012. aastal ei esitatud EKP-le selliste tehingutega seoses ühtki sularahatagatist.

## **BILANSIVÄLISED INSTRUMENDID**

Välisvaluutainstrumendid, st välisvaluuta forvardtehingud, valuutavahetustehingute forvardosad ja muud välisvaluutainstrumendid, mis hõlmavad ühe valuuta vahetamist teise vastu tulevasel kuupäeval, arvatakse kursivahedest tuleneva kasumi ja kahjumi arvutamisel välisvaluuta netopositsiooni hulka.

Intressimäära instrumentide ümberhindamine toimub konkreetsete instrumentide põhiselt. Intressimäära futuurlepingute marginaalide igapäevased muutused kajastatakse tulude ja kulude aruandes. Väärtpaberite forvardtehingute ja intressimäära vahetuslepingute hindamine põhineb üldtunnustatud meetoditel, milles kasutatakse kättesaadavaid turuhindu ja kurssse ning diskontotegevusi alates arvelduspäevast kuni hindamispäevani.

## **BILANSIPÄEVAJÄRGSED SÜNDMUSED**

Varade ja kohustuste positsioone korrigeeritakse sündmuste osas, mis toimuvad aastabilansi kuupäeva ja selle kuupäeva vahelisel ajal, mil EKP juhatus annab loa esitada finantsaruanne EKP nõukogule heakskiidu saamiseks, kui need mõjutavad oluliselt varade ja kohustuste olukorda bilansipäeval.

Olulised bilansipäevajärgsed sündmused, mis ei mõjuta varade ja kohustuste olukorda bilansipäeval, avaldatakse lisas.

## **EKPSI-SISESED/EUROSÜSTEEMISESED SALDOD**

EKPSi-sisesed saldod tulenevad valdavalt ELis tehtavatest piiriülestest maksetest, mis arveldatakse keskpangarahas eurodes. Enamasti algatavad neid tehinguid erasektori üksused (st krediidiasutused, ettevõtted ja üksikisikud). Tehinguid töödeldakse TARGET2 kaudu (üleeuroopaline automatiseeritud reaalaajaline brutoarvelduste kiirülekanal) ja nende põhjal tekivad vastastikku saldod ELi keskpankade TARGET2 kontodel. Saldod tasaarveldatakse ja suunatakse iga päev EKP-le, mille tulemusel jääb iga liikmesriigi keskpangale üksainus netopositsioon EKP suhtes. See positsioon kajastab EKP raamatupidamises iga liikmesriigi keskpanga netonõudeid või -kohustusi ülejäänud EKPSi suhtes. Euroala riikide keskpankade eurosüsteemisesed nõuete ja kohustuste positsioonid EKP suhtes, mis tulenevad nende osalusest TARGET2s, ning muud eurosüsteemisesed positsioonid eurodes (nt kasumi vahejaotus keskpankadele) esitatakse EKP bilansis ühte varade või kohustuste netopositsioonina kirjes „Muud eurosüsteemisesed (neto)nõuded” või „Muud

eurosüsteemisesed (neto)kohustused”. Euroalaväliste riikide keskpankade EKPSi-sisesed nõuete ja kohustuste positsioonid EKP suhtes, mis tulenevad nende osalusest TARGET2s<sup>4</sup>, esitatakse kirjes „Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”.

Eurosüsteemis europangatähtede jaotamisest tulenevad eurosüsteemisesed saldod esitatakse ühtse netovarana kirjes „Nõuded seoses europangatähtede jaotamisega eurosüsteemis” (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Eurosüsteemisesed saldod, mis tulenevad eurosüsteemiga liituvate riikide poolt EKP-le üle kantud välisvaluutareservidest, nomineeritakse eurodes ja esitatakse kirjes „Välisvaluutareservide ülekandmisega samaväärsed kohustused”.

## PÕHIVARA KÄSITLEMINE

Põhivara (sh immateriaalne põhivara; välja arvatud maa ja kunstiteosed) hinnatakse soetusmaksumuse alusel, millest arvestatakse maha amortisatsioon. Amortisatsioon arvutatakse lineaarsel meetodil vara prognoositava kasuliku eluea jooksul alates kvartalist, millest saati vara on kasutamiseks kättesaadav. Varade kasulikku eluiga arvestatakse järgmiselt:

Arvutid, nende riist- ja tarkvara ning mootorsõidukid	4 aastat
Tehnikaseadmed	4 või 10 aastat
Mööbel ja sisseseade	10 aastat

EKP praeguste renditud hoonete ja nende remontimise kapitaliseeritud kulude amortisatsiooniaega on kohandatud, et need varad jõutaks täielikult maha kanda enne, kui EKP kolib uutesse hoonetesse. Maad ja kunstiteoseid hinnatakse soetusmaksumuse alusel.

Põhivara väärtusega alla 10 000 euro kantakse maha ostuaastal.

Põhivara, mis vastab kapitaliseerimiskriteeriumitele, kuid on veel ehitus- või arendusjärgus, esitatakse kirjes „Pooleliolevad ehitised”. Seonduvad kulud kantakse vastavatesse põhivarakirjetesse pärast seda, kui vara on kasutusele võetud. EKP uute hoonete amortiseerimiseks kirjendatakse kulud asjakohastes komponentides, mis amortiseeritakse vastavalt varade prognoositavale kasulikele elueale.

## EKP PENSIONIKAVA, MUUD PENSIONIHÜVITISED JA MUUD PIKAAJALISED HÜVITISED

EKP-l on oma töötajate tarbeks määratud väljamaksega pensionisüsteem, mida rahastatakse töötajate pikaajaliste hüvitiste fondi varadest.

EKP ja töötajate kohustuslikud osamaksud moodustavad vastavalt 18% ja 6% põhipalgast. Töötajad saavad teha vabatahtlikke lisamakseid määratud sissemaksuga pensionisambasse, mida võib kasutada täiendavate hüvitiste maksmiseks.<sup>5</sup>

4 31. detsembri 2012. aasta seisuga osalesid TARGET2s järgmised euroalaväliste liikmesriikide keskpangad: Bulgaaria keskpank (Българска народна банка), Leedu keskpank (Lietuvos bankas), Läti keskpank (Latvijas Banka), Poola keskpank (Narodowy Bank Polski), Rumeenia keskpank (Banca Națională a României) ja Taani keskpank (Danmarks Nationalbank).

5 Töötajate kogutud vabatahtlikke fonde võib pensioniikka jõudmisel kasutada täiendava pensioni ostmiseks. Sellest hetkest lisatakse kõnealune pension määratud väljamaksega seotud kohustusele.

## **Bilanss**

Määratud väljamaksega pensionisüsteem kajastatakse bilansi kohustuste poolel pensionikohustuse nüüdisväärtusena bilansipäeva seisuga, millest on maha arvestatud kohustuste rahastamiseks kasutatud pensionisüsteemi varade õiglase väärtus ja mida on kohandatud vastavalt kindlustusmatemaatilisele realiseerimata kasumile või kahjumile.

Määratud väljamaksega pensionikohustuse arvatavad sõltumatud kindlustusmatemaatikud igal aastal proportsionaalse osa krediteerimise meetodi (*projected unit credit method*) kohaselt. Määratud väljamaksega pensionikohustuse nüüdisväärtus määratakse, diskonteerides hinnangulised tulevased rahavood, kasutades bilansipäeva seisuga selliste eurodes nomineeritud kõrge kvaliteediga ettevõtete võlakirjade tulukõverat, mille tähtaeg on ligilähedane seonduva pensionikohustuse tähtajale.

Kindlustusmatemaatiline kasum ja kahjum võivad tuleneda kogemustel põhinevatest kohandustest (kui tegelikud tulemused erinevad eelnevatest kindlustusmatemaatilistest eeldustest) ning muudatustest kindlustusmatemaatilistes eeldustes.

## **Tulude ja kulude aruanne**

Tulude ja kulude aruandes kajastuv netosumma hõlmab järgmist:

- (a) aruandeaastal makstud määratud pensionihüvitistega seotud jooksvad teeninduskulud;
- (b) määratud väljamaksega pensionikohustuselt diskontomäära alusel makstav intress;
- (c) määratud väljamaksega kohustusele vastavalt pensionisüsteemi varadelt saadav oodatav tulu;
- (d) pensionihüvitistest tulenev kindlustusmatemaatiline kasum ja kahjum, mida kajastatakse, kasutades 10% kõikumisvahemikku; ning
- (e) muudest pikaajalistest hüvitistest tulenev kindlustusmatemaatiline kasum ja kahjum.

## **10% kõikumisvahemik**

Pensionihüvitistest tulenev kumulatiivne kindlustusmatemaatiline realiseerimata puhaskasum ja -kahjum amortiseeritakse pensionisüsteemis osalevate töötajate eeldatava keskmise järelejäänud tööstaaži jooksul, kui nende väärtus ületab suurema kahest järgmisest väärtusest: a) 10% määratud väljamaksega kohustuse nüüdisväärtusest ning b) 10% määratud väljamaksega kohustusele vastavate pensionisüsteemi varade õiglasest väärtusest.

## **Jooksvalt kaetavad hüvitised**

EKP juhatuse liikmete pensionihüvitised ja muud pikaajalised hüvitised kaetakse jooksvalt. Töötajate puhul kaetakse jooksvalt muud pensionihüvitised (v.a pensionid) ja muud pikaajalised hüvitised. Nende hüvitistega seotud eeldatavad kulud kogunevad juhatuse liikmete/töötajate ameti- või tööaja jooksul sarnaselt määratud väljamaksega pensionisüsteemis kehtivale arvestuspõhimõttele. Kindlustusmatemaatiline kasum ja kahjumit kajastatakse tulude ja kulude aruandes kirjeldatud viisil.

Sõltumatud kindlustusmatemaatikud hindavad neid summasid igal aastal, et teha kindlaks raamatupidamisaruandes kajastatavate asjakohaste kohustuste suurus.

## RINGLUSES OLEVAD PANGATÄHED

Europangatähti lasevad ringlusesse EKP ja euroala riikide keskpangad, kes koos moodustavad euro-süsteemi.<sup>6</sup> Ringluses olevate europangatähtede koguväärtus jaotatakse eurosüsteemi riikide keskpankade vahel iga kuu viimasel tööpäeval vastavalt pangatähtede jaotamise alusele.<sup>7</sup>

EKP-le jaotatud osa ringluses olevate europangatähtede koguväärtusest on 8% ja see on avaldatud bilansi kohustuste poolel kirjes „Ringluses olevad pangatähed”. EKP osa europangatähtede koguväljalaskes on tagatud tema nõuetega liikmesriikide keskpankadele. Need intressi kandvad nõuded<sup>8</sup> avaldatakse allkirjes „Eurosüsteemisesed nõuded: nõuded seoses europangatähtede jaotamisega eurosüsteemis” (vt teema „EKPSi-sisesed/eurosüsteemisesed saldod” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas). Nõuetelt laekuv intressitulu esitatakse tulude ja kulude aruande kirjes „Intressitulu europangatähtede jaotusest eurosüsteemis”.

## KASUMI VAHEJAOTUS

Tulu, mille EKP saab ringluses olevatelt europangatähtedelt ning väärt-paberituruprogrammi raames ostetud väärt-paberitelt, jaotatakse euroala riikide keskpankadele samal majandusaastal, mil see tekib. Kui EKP nõukogu ei otsusta teisiti, jaotab EKP selle tulu järgneva aasta jaanuaris kasumi vahejaotuse käigus.<sup>9</sup> Jaotatakse kogu tulu, välja arvatud juhul, kui EKP aasta puhaskasum on väiksem kui ringluses olevatelt europangatähtedelt ja väärt-paberituruprogrammi raames ostetud väärt-paberitelt saadud tulu. Jaotatavat tulu võidakse vähendada juhul, kui EKP nõukogu teeb otsuse teha ümberpaigutusi valuutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariskide katteks. EKP nõukogu võib ka otsustada, et kulud, mida EKP kannab seoses europangatähtede väljaandmise ja käitlemisega, kaetakse ringluses olevatelt europangatähtedelt saadud tulust.

## MUUD KÜSIMUSED

EKP juhatus on seisukohal, et EKP kui keskpanga rolli arvestades ei pakuks tema rahavoogude aruande avaldamine finantsaruande lugejatele olulist asjakohast lisateavet.

Euroopa Liidu Nõukogu on kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 27 ja EKP nõukogu soovitusel heaks kiitnud otsuse nimetada PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft EKP välisaudiitoriks viieks aastaks kuni 2012. majandusaasta lõpuni.

6 13. detsembri 2010. aasta otsus EKP/2010/29 euro pangatähtede emiteerimise kohta (uuesti sõnastatud), ELT L 35, 9.2.2011, lk 26.

7 Pangatähtede jaotamise alus – protsentuaalne väärtus, mis tuleneb EKP osa arvesse võtmisest europangatähtede koguväljalaskes ja kapitali märkimise aluse kohaldamisest riikide keskpankade osale selles kogusummas.

8 25. novembri 2010. aasta otsus EKP/2010/23 eurot rahaühikuna kasutatavate liikmesriikide keskpankade emissioonitulu jaotuse kohta (uuesti sõnastatud, koos muudatustega), ELT L 35, 9.2.2011, lk 17.

9 25. novembri 2010. aasta otsus EKP/2010/24 ringluses olevatelt euro pangatähtedelt ja väärt-paberituruprogrammi raames ostetud väärt-paberitelt Euroopa Keskpangale koguneva tulu vahepealse jaotamise kohta (uuesti sõnastatud; koos muudatustega), ELT L 6, 11.1.2011, lk 35.

# BILANSI LISA

## I KULD JA NÕUDED KULLAS

2012. aasta 31. detsembri seisuga kuulus EKP-le 16 142 871 untsi<sup>10</sup> puhast kulda (2011. aastal 16 142 871 untsi). 2012. aastal kullatehinguid ei tehtud. EKP kullavarude väärtus eurodes kasvas kullahinna tõusu tõttu 2012. aastal (vt teema „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas ning kirje 16 „Ümberhindluskontod”).

## 2 NÕUDED VÄLISVÄÄRINGUS EUROALAVÄLISTE JA EUROALA RESIDENTIDE VASTU

### 2.1 NÕUDED IMFi VASTU

See varade kirje kajastab Rahvusvahelise Valuutafondi arvestusühikuid (SDRid) seisuga 31. detsember 2012. Nõuded tulenevad EKP ja Rahvusvahelise Valuutafondi (IMF) vahelisest kahepoolsest arvestusühikute ostu-müügikokkuleppest, mille kohaselt IMF võib EKP nimel korraldada SDRide müüki või ostu eurode eest vastavalt kindlaksmääratud miinimum- ja maksimumtasemetele. Raamatupidamises käsitletakse SDRi välisvääringuna (vt teema „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

### 2.2 PANGAKONTODE JÄÄGID, VÄÄRTPABERIINVESTEERINGUD, VÄLISLAENUD JA MUUD VÄLISVARAD; NÕUDED VÄLISVÄÄRINGUS EUROALA RESIDENTIDE VASTU

Need kaks kirjet hõlmavad pangakontode jääke ja laene välisvääringus ning samuti USA dollarites ja Jaapani jeenides nomineeritud väärtpaberiinvesteeringuid.

Nõuded euroalaväliste residentide vastu	2012 €	2011 €	Muutus €
Arvelduskontod	1 503 909 190	967 861 820	536 047 370
Rahaturu hoiused	345 932 462	598 657 080	(252 724 618)
Pöördrepotehingud	56 844 020	623 065 152	(566 221 132)
Väärtpaberiinvesteeringud	38 763 272 753	38 573 796 435	189 476 318
Kokku	40 669 958 425	40 763 380 487	(93 422 062)

Nõuded euroala residentide vastu	2012 €	2011 €	Muutus €
Arvelduskontod	1 189 425	1 439 838	(250 413)
Rahaturu hoiused	2 836 986 601	4 826 273 769	(1 989 287 168)
Kokku	2 838 176 026	4 827 713 607	(1 989 537 581)

Nende positsioonide väärtuse vähenemine 2012. aastal oli peamiselt tingitud Jaapani jeeni ja USA dollari odavnemisest euro suhtes.

<sup>10</sup> Vastab 502,1 tonnile.

EKP välisvaluutaposisioon (neto) USA dollarites ja Jaapani jeenides<sup>11</sup> 2012. aasta 31. detsembri seisuga:

	2012 miljonit valuutaühikut	2011 miljonit valuutaühikut
USA dollar	45 235	44 614
Jaapani jeen	1 046 552	1 041 238

### 3 NÕUDED EURODES EUROALAVÄLISTE RESIDENTIDE VASTU

#### 3.1 PANGAKONTODE JÄÄGID, VÄÄRTPABERIINVESTEERINGUD JA LAENU

2011. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje nõuet ühe euroalavälise keskpanga vastu seoses EKPga repotehingute kohta sõlmitud kokkuleppega. Kokkuleppe kohaselt saab euroalavälise keskpang võtta kõlbliku tagatise vastu laenu eurodes, et toetada oma riigisiseseid operatsioone likviidsuse lisamiseks. 2012. aasta 31. detsembri seisuga ei olnud sellega seoses täitmata nõudeid.

### 4 MUUD NÕUDED EURODES EUROALA KREDIIDIASUTUSTE VASTU

2011. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje peamiselt nõudeid seoses pöördrepotehingutega, mis teostati tagatud võlakirjade laenuoperatsioonide kontekstis (vt lisa kirje 9 „Muud kohustused eurodes euroala krediidasutuste ees”). 2012. aasta 31. detsembri seisuga ei olnud sellega seoses täitmata nõudeid.

2012. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje arvelduskontot euroala residentide juures.

### 5 EUROALA RESIDENTIDE EURODES NOMINEERITUD VÄÄRTPABERID

#### 5.1 RAHAPOLIITILISTEL EESMÄRKIDEL HOITAVAD VÄÄRTPABERID

2012. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje väärtpabereid, mille EKP on omandanud tagatud võlakirjade kahe ostukava<sup>12</sup> ja väärtpaberituruprogrammi<sup>13</sup> raames.

	2012 €	2011 €	Muutus €
Tagatud võlakirjade esimene ostukava	4 426 521 354	4 814 370 827	(387 849 473)
Tagatud võlakirjade teine ostukava	1 504 280 207	212 604 879	1 291 675 328
Väärtpaberituruprogramm	16 124 715 128	17 792 153 062	(1 667 437 934)
Kokku	22 055 516 689	22 819 128 768	(763 612 079)

11 Kummaski välisvääringus nomineeritud varad miinus kohustused, mille suhtes kohaldatakse valuuta ümberhindlust. Need kajastatakse kirjetes „Nõuded välisvääringus euroalavälise residentide vastu”, „Nõuded välisvääringus euroala residentide vastu”, „Viitlaekumised ja ettemakstud kulud”, „Kohustused välisvääringus euroalavälise residentide ees”, „Bilansivälise instrumentide ümberhindlusest tulenevad erinevused” (kohustuste poolel) ning „Viitvõlad ja ettemakstud tulud”, võttes arvesse valuutaforvardeid ja valuutavahetustehinguid bilansivälisest kirjetest. Ei sisalda välisvääringus nomineeritud finantsinstrumentide hinna ümberhindlusest saadud tulu.

12 Nagu teatatud EKP 4. juuni 2009. aasta ja 6. oktoobri 2011. aasta pressiteadetes.

13 Nagu teatatud EKP 10. mai 2010. aasta pressiteates meetmete kohta, mida võetakse tõsisete pingete tõttu finantsturgudel.



Tagatud võlakirjade esimese ostukava raames tehtud ostud viidi täielikult lõpule 2010. aasta juuni lõpuks. 2012. aastal vähenes kirje netoväärtus valdavalt seoses väärtpaberite lunastamisega.

2011. aasta oktoobris käivitatud tagatud võlakirjade teise ostukava raames ostsid EKP ja riikide keskpangad euroalal emiteeritud ja eurodes nomineeritud tagatud võlakirju, et leevendada krediidi-asutuste ja ettevõtete rahastamistingimusi ning ärgitada krediidiasutusi säilitama ja laiendama klientidele laenamist. Selle kirje netokasv 2012. aastal oli tingitud sama aasta ostudest, mis tehti enne ostukava lõpetamist 31. oktoobril 2012.

2010. aasta mais sisse seatud väärtpaberituruprogrammi raames said EKP ja riikide keskpangad osta euroala avaliku sektori ja erasektori võlakirju, et leevendada häireid euroala võlakirjaturgude teatavates segmentides ning taastada rahapoliitika ülekandemehhanismi nõuetekohane toimimine. Selle kirje netovähemine 2012. aastal oli tingitud väärtpaberite lunastamisest, mis ületas ostude ning amortiseeritud diskontode netoväärtuse mõju kõnealusel aastal. 6. septembril 2012 otsustas EKP nõukogu väärtpaberituruprogrammi lõpetada.<sup>14</sup>

Osa väärtpaberituruprogrammi raames soetatud EKP võlakirjadest moodustavad Kreeka Vabariigi emiteeritud võlakirjad. 2012. aasta veebruaris vahetasid eurosüsteemi keskpangad oma olemasolevad väärtpaberituruprogrammi raames ostetud Kreeka võlakirjad uute Kreeka Vabariigi emiteeritud võlakirjade vastu. Uutel võlakirjadel on samad nimiväärtused, intressimäärad, intressi maksetähtajad ja lunastamise tähtajad mis väärtpaberiprogrammi raames ostetud võlakirjadel ning need ei olnud kõlblike tagatiste hulgas, mis kuulusid restruktureerimisele erasektori kaasamise algatuse raames. Seega ei kogunenud EKP-le Kreeka võlakirjadega seoses realiseeritud kahjumit.

Väärtpaberituruprogrammi ning tagatud võlakirjade ostukavade raames ostetud väärtpabereid käsitletakse tähtaja lõpuni hoitavate väärtpaberitena ning neid hinnatakse amortiseeritud soetusmaksu-muse alusel, mida väärtuse langusel korrigeeritakse (vt teema „Väärtpaberid” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas). Iga-aastasel varade väärtuse languse kontrollimisel võetakse aluseks kättesaadav teave ning hinnangulised tagasisaadavad summad aastalõpu seisuga.

2012. aasta lõpus väärtpaberituruprogrammi raames ostetud väärtpaberite väärtuse langust kontrollides leidis EKP nõukogu, et Kreeka võlakirjade puhul oli 2012. aastal eelkõige kaks väärtuse languse näitajat. Esimene oli Kreeka Vabariigi võla osaline restruktureerimine erasektori kaasamise algatuse raames 2012. aasta märtsis; teine oli võlainstrumentide tagasiostukava, mille Kreeka valitsus viis ellu sama aasta detsembris. EKP nõukogu leidis, et nende teguritega ei kaasne EKP-le kuuluvate varade väärtuse langust, arvestades, et 2012. aasta 31. detsembri seisuga kättesaadava teabe põhjal ei olnud alust prognoosida muutusi edasistes sularahavoogudes. Seetõttu ei kajastatud aastalõpu seisuga väärt-paberituruprogrammi raames EKP-le kuuluvate Kreeka võlakirjade väärtuse langust. Samuti ei tuvastatud muude väärtpaberituruprogrammi raames ostetud väärtpaberite väärtuse langust.

Tagatud võlakirjade esimese ja teise ostukava raames ostetud väärtpaberite väärtuse langust kontrollides arvestas EKP nõukogu, et 2012. aastal puudutas restruktureerimine mitmeid emitente. Restruktureerimisoperatsioonid ei ole siiski mõjutanud EKP edasisi prognoositavaid sularahavooge ning seega ei tuvastatud kõnealuste emitentide väärtpaberite väärtuse langust.

EKP nõukogu hindab regulaarselt finantsriske, mis on seotud väärtpaberituruprogrammi ning tagatud võlakirjade esimese ja teise ostukava raames hoitavate väärtpaberitega.

14 Vt EKP 6. septembri 2012. aasta ingliskeelne pressiteade rahapoliitiliste otsetehingute tehniliste üksikasjade kohta.

## 6 EUROSÜSTEEMISESED NÕUDED

### 6.1 NÕUDED SEoses EUROPANGATÄHTEDE JAOTAMISEGA EUROSÜSTEEMIS

See kirje hõlmab EKP nõudeid euroala riikide keskpankade vastu seoses europangatähtede jaotamisega eurosüsteemis (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas). Nõuetelt makstav intress arvutatakse iga päev vastavalt eurosüsteemi põhiliste refinantseerimisoperatsioonide hiliseimale kättesaadavale intressi piirmäärale (vt lisa kirje 24.2 „Intressitulu europangatähtede jaotusest eurosüsteemis”).

### 6.2 MUUD EUROSÜSTEEMISESED (NETO)NÕUDED

2012. aastal hõlmas see kirje valdavalt euroala riikide keskpankade TARGET2 saldodega seotud nõudeid EKP vastu (vt teema „EKPSi-sisesed/eurosüsteemisesed saldod” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas). Selle positsiooni netoväärtuse vähenemine on peamiselt tingitud asjaolust, et vähenes USA dollarites likviidsust pakkuvate operatsioonidega seoses keskpankadega teostatud pöördvahetustehingute (*back-to-back swap*-tehingud) tasumata summa. Osaliselt tasakaalustasid vähenemise mõju euroala residentide poolt euroalavälistele residentidele makstud summad, mis arveldati TARGET2 kaudu (vt lisa kirje 11 „Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”).

TARGET2 positsioonidelt (v.a USA dollarites likviidsust pakkuvate operatsioonidega seoses teostatud pöördvahetustehingutest tulenevad saldod) makstav intress arvutatakse iga päev vastavalt eurosüsteemi põhiliste refinantseerimisoperatsioonide hiliseimale kättesaadavale intressi piirmäärale.

Kirje hõlmab ka summasid, mida EKP peab euroala riikide keskpankadele maksma seoses kasumi vahejaotusega (vt teema „Kasumi vahejaotus” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

	2012 €	2011 €
TARGET2ga seotud nõuded euroala riikide keskpankade vastu	981 081 428 771	842 032 488 071
TARGET2ga seotud kohustused euroala riikide keskpankade ees	(955 833 285 908)	(791 987 384 417)
EKP kasumi vahejaotusega seotud kohustused euroala riikide keskpankade ees	(574 627 292)	(652 000 000)
Muud eurosüsteemisesed (neto)nõuded	24 673 515 571	49 393 103 654

## 7 MUUD VARAD

### 7.1 MATERIAALNE JA IMMATERIAALNE PÕHIVARA

See vara hõlmas 2012. aasta 31. detsembri seisuga järgmisi põhikirjeid:

	2012 €	2011 €	Muutus €
<b>Maksumus</b>			
Maa ja ehitised	170 824 151	168 916 034	1 908 117
Arvutite riist- ja tarkvara	64 633 290	187 324 734	(122 691 444)
Seadmed, mööbel, sisseseade ja mootorsõidukid	13 926 711	30 891 846	(16 965 135)
Poleliolevad ehitised	529 636 881	339 020 767	190 616 114
Muu põhivara	7 508 349	1 656 957	5 851 392
<b>Maksumus kokku</b>	<b>786 529 382</b>	<b>727 810 338</b>	<b>58 719 044</b>

	2012 €	2011 €	Muutus €
<b>Akumuleeritud amortisatsioon</b>			
Maa ja ehitised	(82 957 070)	(79 214 734)	(3 742 336)
Arvutite riist- ja tarkvara	(51 687 755)	(177 313 517)	125 625 762
Seadmed, mööbel, sisseseade ja mootorsõidukid	(13 274 149)	(29 730 082)	16 455 933
Muu põhivara	(135 576)	(202 512)	66 936
<b>Akumuleeritud amortisatsioon kokku</b>	<b>(148 054 550)</b>	<b>(286 460 845)</b>	<b>138 406 295</b>
<b>Bilansiline netoväärtus</b>	<b>638 474 832</b>	<b>441 349 493</b>	<b>197 125 339</b>

Varade kasv kirjes „Poolleolevad ehitised” oli seotud EKP uute hoonete ehitusega 2012. aastal.

Maksumuse ja akumuleeritud amortisatsiooni vähenemine kirjetes „Arvutite riist- ja tarkvara” ning „Seadmed, mööbel, sisseseade ja mootorsõidukid” kajastab valdavalt selliste vananenud artiklite mahakandmist, mida 2012. aasta lõpu seisuga enam ei kasutatud.

Varade kasv kirjes „Muu põhivara” oli peamiselt tingitud 2012. aastal makstud litsentsitasust seoses europangatähtede teise seeria tehniliste üksikasjadega seotud intellektuaalomandi õiguste ja oskusteabe omandamisega. Käesolevas kirjes kajastatud maksumusele ja akumuleeritud amortisatsioonile avaldas mõju ka muu vananenud ja kasutusest välja jäänud põhivara mahakandmine 2012. aastal.

## 7.2 MUU FINANTSVARA

Kirje hõlmab EKP kapitali ja reserve vastaskirjeks olevate EKP omavahendite investeerimisi<sup>15</sup> ning muid finantsvarasid, kuhu kuulub 3211 Rahvusvaheliste Arvelduste Panga aktsiat soetusmaksumusega 41,8 miljonit eurot.

Selle kirje põhiosad on järgmised:

	2012 €	2011 €	Muutus €
Arvelduskontod eurodes	5 193 816	4 934 974	258 842
Eurodes nomineeritud väärtpaberid	16 349 560 714	13 285 988 281	3 063 572 433
Pöördreotehingud eurodes	2 702 963 941	2 707 978 069	(5 014 128)
Muud finantsvarad	41 920 325	41 924 130	(3 805)
<b>Kokku</b>	<b>19 099 638 796</b>	<b>16 040 825 454</b>	<b>3 058 813 342</b>

Kirje varade mahu netokasv oli peamiselt tingitud järgmiste summade investeerimisest omavahendite portfelli: a) 2010. aastal aset leidnud EKP kapitali suurendamise tulemusel euroala riikide keskpankadelt 2012. aastal laekunud kolmanda osamakse summad (vt kirje 17 „Kapital ja reservid”) ning b) sama suur summa, nagu kanti 2011. aastal EKP eraldisse valuutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariski katteks.

15 Omavahendite portfelli haldamisel teostatud repotehingud esitatakse kohustuste poolel kirjes „Mitmesugused muud kohustused” (vt 14.3 „Mitmesugused muud kohustused”).

### 7.3 BILANSIVÄLISTE INSTRUMENTIDE ÜMBERHINDLUSEST TULENEVAD ERINEVUSED

Kirje hõlmab eeskätt 2012. aasta 31. detsembri seisuga lõpetamata valuutavahetustehingute ja valuutaforvardite ümberhindlusest tulenevaid muutusi (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Muutused tulenevad sellest, et tehingud konverteeritakse eurodesse bilansipäeval kehtiva vahetuskursi alusel, võrreldes väärtusega eurodes, mis saadaks tehingute konverteerimisel vastava välisvääringu keskmise maksumuse alusel kõnealusel päeval (vt teemad „Bilansivälised instrumendid” ja „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Kirje hõlmab ka pooleliolevate intressimäära vahetustehingutega seotud ümberhindluskasumit (vt lisa kirje 20 „Intressimäära vahetustehingud”).

### 7.4 VIITLAEKUMISED JA ETTEMAKSTUD KULUD

2012. aastal hõlmas see kirje väärtpaberite kogunenud kupongiintresse, sh väärtpaberite soetamisel makstud intresse 792,7 miljoni euro väärtuses (2011. aastal 816,8 miljonit eurot; vt lisa kirje 2.2 „Pangakontode jäägid, väärtpaberiinvesteeringud, välislaenu ja muud välisvarad” ja „Nõuded välisvääringus euroala residentide vastu”, kirje 5 „Euroala residentide eurodes nomineeritud väärtpaberid” ning kirje 7.2 „Muu finantsvara”).

Kirje hõlmas ka euroala riikide keskpankade TARGET2 saldodelt 2012. aasta viimase kuu eest saada olevat tekkepõhist intressi 650,4 miljonit eurot (2011. aastal 752,6 miljonit eurot) ning europangatähtede jaotamisega eurosüsteemis (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas) seotud EKP nõuetelt viimase kvartali eest saada olevat tekkepõhist intressi 136,7 miljonit eurot (2011. aastal 230,6 miljonit eurot).

Selles kirjes kajastatakse ka muud tulu, sh muudelt finantsvaradelt arvestatud intresse ning mitmesuguseid ettemakseid.

### 7.5 MITMESUGUSED MUUD VARAD

Kirje hõlmab eeskätt 2012. aasta 31. detsembri seisuga lõpetamata valuutavahetustehingute ja valuutaforvardite positiivseid saldosisid (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Need tulenevad sellest, et tehingud konverteeritakse eurodesse bilansipäeval kehtiva vastava vääringu keskmise maksumuse alusel, võrreldes seda euro väärtusega, millega tehingud esialgselt kajastatakse (vt teema „Bilansivälised instrumendid” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Kirje hõlmab ka EKP kasumi vahejaotusest laekunud summasid (vt teema „Kasumi vahejaotus” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas ning lisa kirje 6.2 „Muud eurosüsteemisisesed (neto)nõuded”).

Lisaks sisaldab kirje nõuet Saksamaa Liitvabariigi rahandusministeeriumi vastu seoses tagastatava lisandväärtusmaksuga ja muude tasutud kaudsete maksudega. Sellised maksud kuuluvad tagastamisele vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile artiklile 3, mida kohaldatakse EKP suhtes kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 39.

## **8 RINGLUSES OLEVAD PANGATÄHED**

See kirje kajastab EKP osa (8%) ringluses olevate europangatähtede koguväärtusest (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

## **9 MUUD KOHUSTUSED EURODES EUROALA KREDIIDASUTUSTE EES**

2011. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje kohustusi seoses tagasiostulepingutega, mis sõlmiti tagatud võlakirjade laenuoperatsioonide kontekstis. Neid laenuoperatsioone teostatakse repotehingutena, kusjuures tagasiostulepingute alusel saadud summad reinvesteeritakse pöördrepolepingu alusel täielikult ja korraga samale osapooltele (vt lisa kirje 4 „Muud nõuded eurodes euroala krediidasutuste vastu”). 2012. aasta 31. detsembri seisuga täitmata kohustusi ei olnud.

## **10 KOHUSTUSED EURODES TEISTE EUROALA RESIDENTIDE EES**

### **10.1 MUUD KOHUSTUSED**

See kirje hõlmab Euro Pangaliidu (EBA) liikmete hoiuseid, mida kasutatakse TARGET2 süsteemi kaudu arveldatavate EBA maksete puhul EKP-le tagatise andmiseks.

## **11 KOHUSTUSED EURODES EUROALAVÄLISTE RESIDENTIDE EES**

2012. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje 44,0 miljardi euro (2011. aastal 13,0 miljardit) ulatuses euroalaväliste ELi riikide keskpankade ja muude euroalaväliste keskpankade nõudeid EKP-le, mis tulenevad TARGET2 kaudu tehtud tehingutest või on nende vastaskirjeks.

Ülejäänud osa kirjest hõlmab 6,8 miljardi euro (2011. aastal 64,2 miljardit eurot) suurust kohustust, mis tuleneb USA Föderaalreservi Süsteemiga sõlmitud ajutisest vastastikuselt valuutakokkuleppest. Selle raames varustab USA Föderaalreserv ajutise vahetustehingute liini kaudu EKPd USA dollaritega, et pakkuda eurosüsteemi osapooltele lühiajalisi vahendeid USA dollarites. Samal ajal teeb EKP pöördvahetustehinguid euroala riikide keskpankadega, kes kasutavad saadud vahendeid USA dollarites likviidsust lisavate operatsioonide (pöördtehingud) teostamiseks eurosüsteemi osapooltega. Nende EKP ja liikmesriikide keskpankade vaheliste pöördvahetustehingute tulemuseks on eurosüsteemisisesed saldod. Pöördvahetustehingud USA Föderaalreservi Süsteemiga ja euroala riikide keskpankadega toovad kaasa forvardnõuded ja -kohustused, mis kajastatakse bilansivälistes kirjetes (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”).

## **12 KOHUSTUSED VÄLISVÄÄRINGUS EUROALAVÄLISTE RESIDENTIDE EES**

### **12.1 HOIUSED, KONTOJÄÄGID JA MUUD KOHUSTUSED**

2011. aastal hõlmas see kirje kohustusi, mis tulenevad EKP välisvaluutareservide haldamisega seoses euroalaväliste residentidega sõlmitud tagasiostulepingutest. 2012. aasta 31. detsembri seisuga täitmata kohustusi ei olnud.

### 13 EUROSÜSTEEMISESED KOHUSTUSED

#### 13.1 VÄLISVALUUTARESERVIDE ÜLEKANDMISEGA SAMAVÄÄRSED KOHUSTUSED

Kirje hõlmab eurosüsteemiga liitumisel EKP-le üle kantud välisvaluutareservidest tulenevaid kohustusi euroala riikide keskpankade ees. 2012. aastal kirjes muudatusi ei olnud.

Nendelt kohustustelt makstav intress arvutatakse iga päev vastavalt eurosüsteemi põhiliste refinantseerimisoperatsioonide hiliseimale kättesaadavale intressi piirmäärale, arvestamata kulda, millelt intressi ei maksta (vt tulude ja kulude aruande lisa kirje 24.3 „Riikide keskpankade üle kantud välisvaluutareservidelt makstav intress”).

	Alates 1. jaanuarist 2011 €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274
Eesti Pank	103 115 678
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	639 835 662
Bank of Greece	1 131 910 591
Banco de España	4 783 645 755
Banque de France	8 192 338 995
Banca d'Italia	7 198 856 881
Central Bank of Cyprus	78 863 331
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877
Banco de Portugal	1 008 344 597
Banka Slovenije	189 410 251
Národná banka Slovenska	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	722 328 205
Kokku	40 307 572 893

### 14 MUUD KOHUSTUSED

#### 14.1 BILANSIVÄLISTE INSTRUMENTIDE ÜMBERHINDLUSEST TULENEVAD ERINEVUSED

Kirje hõlmab eeskätt 2012. aasta 31. detsembri seisuga lõpetamata valuutavahetustehingute ja valuutaforvardite ümberhindlusest tulenevaid muutusi (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Muutused tulenevad sellest, et tehingud konverteeritakse eurodesse bilansipäeval kehtiva vahetuskursi alusel, võrreldes väärtusega eurodes, mis saadaks tehingute konverteerimisel vastava välisvääringu keskmise maksumuse alusel kõnealusel päeval (vt teemad „Bilansivälised instrumentid” ja „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Kirje hõlmab ka pooleliolevate intressimäära vahetustehingutega seotud ümberhindluskahjumit (vt lisa kirje 20 „Intressimäära vahetustehingud”).

#### 14.2 VIITVÕLAD JA ETTEMAKSTUD TULUD

2012. aasta 31. detsembri seisuga hõlmas see kirje keskpankade TARGET2 saldode tekkepõhist intressi 2012. aasta viimase kuu eest 641,1 miljoni euro väärtuses (2011. aastal 770,1 miljonit eurot)

ning liikmesriikide keskpankade poolt EKP-le üle kantud välisvaluutareservidelt makstavat intressi kogu 2012. aasta eest (vt lisa kirje 13 „Eurosüsteemisesed kohustused”) 306,9 miljoni euro väärtuses (2011. aastal 434,0 miljonit eurot). See kirje hõlmab ka finantsinstrumentide tekkepõhist intressi ning muid laekumisi.

Samuti hõlmab kirje Frankfurdi linna 15,3 miljoni eurost toetust, mille EKP sai arhitektuurimälestiste nimekirja kuuluva Grossmarkthalle säilitamiseks EKP uue hoonekompleksi ehitamisel. See summa tasaarveldatakse ehitise maksumusega pärast seda, kui hoonekompleks on kasutusele võetud (vt lisa kirje 7.1 „Materiaalne ja immateriaalne põhivara”).

### 14.3 MITMESUGUSED MUUD KOHUSTUSED

Kirje hõlmab 360,1 miljoni euro väärtuses (2011. aastal 360,0 miljonit eurot) pooleliolevaid tagasiotustehinguid, mis on seotud EKP omavahendite haldamisega (vt kirje 7.2 „Muu finantsvara”).

Kirje hõlmab ka 2012. aasta 31. detsembri seisuga lõpetamata valuutavahetustehingute ja valuutaforvardite negatiivseid saldosid (vt lisa kirje 21 „Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid”). Need tulenevad sellest, et tehingud konverteeritakse eurodesse bilansipäeval kehtiva vastava vääringu keskmise maksumuse alusel, võrreldes seda euro väärtusega, millega tehingud esialgselt kajastatakse (vt teema „Bilansivälised instrumendid” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

Lisaks hõlmab kirje ka 109,8 miljoni euro väärtuses netokohustusi, mis on seotud EKP juhatuse ja töötajate pensionihüvitiste ja muude pikaajaliste hüvitistega ning mida on kirjeldatud allpool (vt teema „EKP pensionikava, muud pensionihüvitised ja muud pikaajalised hüvitised” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

### EKP PENSIONIKAVA, MUUD PENSIONIHÜVITISED JA MUUD PIKAAJALISED HÜVITISED

Bilans hõlmab järgmisi summasid, mis on seotud pensionihüvitiste ning muude pikaajaliste hüvitistega:

	2012 Personal (miljonites eurodes)	2012 Juhatus (miljonites eurodes)	2012 Kokku (miljonites eurodes)	2011 Personal (miljonites eurodes)	2011 Juhatus (miljonites eurodes)	2011 Kokku (miljonites eurodes)
Kohustuste nüüdiseväärtus	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0
Pensionisüsteemi varade õiglane väärtus	(522,7)	-	(522,7)	(418,4)	-	(418,4)
Kindlustusmatemaatiline realiseerimata kasum/(kahjum)	(144,5)	(2,1)	(146,6)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Bilansis kajastatud kohustus	94,1	15,7	109,8	95,1	17,4	112,5

2012. aastal hõlmas töötajatega seotud kohustuste nüüdiseväärtus (761,3 miljonit eurot) pensionihüvitistega (v.a pensionid) ja muude pikaajaliste hüvitistega seotud jooksvalt kaetavaid hüvitisi 109,1 miljoni euro ulatuses (2011. aastal 86,6 miljonit eurot). Jooksvalt kaetakse ka EKP juhatuse liikmete pensionihüvitised ja muud pikaajalised hüvitised.

2012. aasta tulude ja kulude aruandes on kajastatud järgmised summad:

	2012 Personal (miljonites eurodes)	2012 Juhatus (miljonites eurodes)	2012 Kokku (miljonites eurodes)	2011 Personal (miljonites eurodes)	2011 Juhatus (miljonites eurodes)	2011 Kokku (miljonites eurodes)
Jooksvad teeninduskulud	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Intress pensionikohustuselt	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Varadelt saadav oodatav tulu	(21,6)	-	(21,6)	(20,1)	-	(20,1)
Kindlustusmatemaatiline (puhaskasum)/puhaskahjum	0,7	0	0,7	6,2	(0,6)	5,6
Kokku kirjes „Personalikulu”	32,6	2,2	34,8	41,4	1,6	43,0

Pensionikohustuse nüüdisväärtus muutus 2012. aastal järgmiselt:

	2012 Personal (miljonites eurodes)	2012 Juhatus (miljonites eurodes)	2012 Kokku (miljonites eurodes)	2011 Personal (miljonites eurodes)	2011 Juhatus (miljonites eurodes)	2011 Kokku (miljonites eurodes)
Pensionikohustus aasta alguses	549,1	17,9	567,0	539,6	15,9	555,5
Teeninduskulu	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Intress pensionikohustuselt	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Pensionisüsteemis osalejate sissemaksed	16,5	0,1	16,6	16,3	0,2	16,5
Muud pensionisüsteemis osalejate sissemaksetega seotud netomuutused kohustustes <sup>1)</sup>	8,9	0	8,9	(1,9)	0	(1,9)
Makstud hüvitised	(6,3)	(4,0)	(10,3)	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Kindlustusmatemaatiline (kasum)/kahjum	139,6	1,6	141,2	(54,8)	0,4	(54,4)
Pensionikohustus aasta lõpus	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0

1) Selles kirjes esitatud summad kajastavad pensionisüsteemis osalejate vabatahtlikest sissemaksetest kogunenud fondide tootlust.

2011. aastal ulatus töötajatega seotud määratud väljamaksega kohustusest tulenenud kindlustusmatemaatiline kasum 54,8 miljoni euroni. See summa hõlmab järgmiste tegurite mõju: a) tagatud miinimumhüvitiste väärtuse eeldatust väiksem kasv; b) tulevaste pensionide ja sellest tulenevalt ka määratud väljamaksega kohustuse nüüdisväärtuse arvutamisel kasutatavate kapitalitagatistega fondiosakute oodatava tootluse allapoole korrigeerimine; ning c) tervisekindlustusmaksete väiksem eeldatav kasv.

2012. aastal suurenes töötajatega seotud määratud väljamaksega kohustusest tulenenud kindlustusmatemaatiline kahjum (139,6 miljonit eurot) peamiselt diskontomäära alanemise tõttu 5,00%lt 3,50%ni. Selle tulemusel suurenes aastalõpu seisuga pensionikohustus ning seda suutis üksnes osaliselt tasakaalustada mõju, mida avaldasid ühikuhinna arengul põhinevate tagatud hüvitiste edasise eeldatud kasvu aeglustumine ning pensionide edasise eeldatud kasvu vähenemine 1,65%lt 1,40%ni.

2012. aastal makstud hüvitised hõlmavad mõnede EKPst lahkunud juhatuse liikmete pensioniõiguste arveldamist.



Töötajate pensionisüsteemi varade (sh pensionisüsteemis osalejate vabatahtlikest sissemaksetest tulenevad varad) õiglane väärtus muutus 2012. aastal järgmiselt:

	2012 miljonites eurodes	2011 miljonites eurodes
Pensionisüsteemi varade õiglane väärtus aasta alguses	418,4	391,6
Oodatav tulu	21,6	20,1
Kindlustusmatemaatiline kasum/(kahjum)	30,0	(25,0)
Tööandja sissemaksed	33,6	22,7
Pensionisüsteemis osalejate sissemaksed	16,5	16,3
Makstud hüvitised	(6,3)	(5,4)
Muud pensionisüsteemis osalejate sissemaksetega seotud netomuutused varades	8,9	(1,9)
Pensionisüsteemi varade õiglane väärtus aasta lõpus	522,7	418,4

Kooskõlas Euroopa Keskpanga personali töölepingu tingimustega teostasid EKP kindlustusmatemaatikud EKP pensionikava pikaajalise hindamise seisuga 31. detsember 2011. Pärast hindamist ning lähtudes kindlustusmatemaatikute nõuannetest kiitis EKP nõukogu 2. augustil 2012 heaks igaaastase täiendava 10,3 miljoni euro suuruse sissemakse, mida tasutakse alates 2012. aastast 12 aasta jooksul. Nõukogu otsus vaadatakse uuesti läbi 2014. aastal. EKP sissemaksete suurenemine 2012. aastal kajastab peamiselt täiendava sissemakse tasumist kõnealusel aastal.

Pensionisüsteemi varade 2012. aasta kindlustusmatemaatiline kasum kajastab fondiosakute oodatust suuremat tootlust kõnealusel aastal.

Käesolevas lisas nimetatud hinnangute koostamisel on kindlustusmatemaatikud kasutanud eeldusi, mille juhatus on arvestuse ja andmete avaldamise eesmärgil heaks kiitnud. Järgnevalt on esitatud peamised eeldused, mida kasutatakse pensionisüsteemiga seotud kohustuse arvutamisel.

	2012 %	2011 %
Diskontomäär	3,50	5,00
Varadelt saadav oodatav tulu <sup>1)</sup>	4,50	6,00
Tulevane palgatõus <sup>2)</sup>	2,00	2,00
Tulevane pensionitõus <sup>3)</sup>	1,40	1,65

1) Neid eeldusi kasutati nii EKP määratud väljamaksega pensionikohustuse (mida rahastatakse kapitalitagatisega varadest) kui ka pensionisüsteemi varadelt järgmisel aastal oodatava tulu arvutamiseks.

2) Lisaks arvestatakse individuaalse palgatõusuga kuni 1,8% aastas, olenevalt pensionisüsteemi liikme vanusest.

3) EKP pensionisüsteemi eeskirjade kohaselt tõstetakse pensione igal aastal. Kui EKP töötajate üldine palgatõus on hindade inflatsioonist väiksem, suurendatakse pensione kooskõlas üldise palgatõusuga. Kui üldine palgatõus ületab hindade inflatsiooni, lähtutakse sellest pensionitõusu määramisel, tingimisel et EKP pensionisüsteemi finantsolukord võimaldab pensione tõsta.

## 15 ERALDISED

Kirje hõlmab valuutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariski katteks ettenähtud eraldist ning muid eraldisi.

Valuutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariski katteks ettenähtud eraldist kasutatakse tulevase realiseeritud ja realiseerimata kahjumi ning eelkõige ümberhindluskontodega katmata hindamiskahjude katmiseks määral, mida nõukogu peab vajalikuks. Eraldise suurust ja sissemaksete vajadust kontrollitakse igal aastal EKP valuutakursi-, intressimäära-, krediidi- ja kullahinnariskide hinnangu alusel. Hinnangus võetakse arvesse mitmeid tegureid, eeskätt riski kandvate varade

hulka, jooksva majandusaasta jooksul realiseerunud riskide ulatust, eelolevaks aastaks kavandatud tulemusi ning riskide hindamist, sealhulgas riski kandvate varade riskiväärtuse (*Values at Risk*) arvutusi, mida kohaldatakse aja jooksul järjepidevalt. Eraldis koos kõigi üldreservfondis hoitavate summadega ei tohi ületada euroala riikide keskpankade sissemaksete kogumahtu EKP kapitalis.

2011. aasta 31. detsembri seisuga ulatus eespool nimetatud riskide katteks ettenähtud eraldis 6 363 107 289 euronit. Nõukogu otsustas oma hinnangut arvesse võttes kanda 2012. aasta 31. detsembri seisuga eraldisse 1 166 175 000 eurot. Selle ülekandega vähenes EKP 2012. aasta puhaskasum 998 030 635 euronit ning eraldise suurus kasvas 7 529 282 289 euronit, mis pärast EKP kapitali suurendamist (vt lisa kirje 17 „Kapital ja reservid”) 2012. aastal vastab euroala riikide keskpankade sissemaksete kogumahule EKP kapitalis seisuga 31. detsember 2012.

## 16 ÜMBERHINDLUSKONTOD

Need kontod hõlmavad varade, kohustuste ja bilansiväliste instrumentidega seotud realiseerimata kasumist tulenevaid ümberhindlusreserve (vt teemad „Tulude kajastamine”, „Kuld ning välisvaluutavarad ja -kohustused”, „Väärtpaberid” ning „Bilansivälised instrumendid” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas).

	2012 €	2011 €	Muutus
Kuld	16 433 862 811	15 718 491 496	715 371 315
Välisväärting	6 053 396 675	7 975 683 173	(1 922 286 498)
Väärtpaberid ja muud finantsinstrumendid	984 781 810	630 756 103	354 025 707
Kokku	23 472 041 296	24 324 930 772	(852 889 476)

Aastalõpu ümberhindlusel kasutatud vahetuskursid olid järgmised:

Vahetuskurss	2012	2011
USD/EUR	1,3194	1,2939
JPY/EUR	113,61	100,20
EUR/SDR	1,1657	1,1867
Kuld (EUR/oz)	1 261,179	1 216,864

## 17 KAPITAL JA RESERVID

### 17.1 KAPITAL

Alates 29. detsembrist 2010 suurendas EKP oma märgitud kapitali 5 miljardi euro võrra 10 760 652 403 euronit.<sup>16</sup> Lisaks otsustas EKP nõukogu, et euroala riikide keskpangad tasuvad oma maksed lisakapitali kolme võrdse aastamaksena.<sup>17</sup> Esimene sissemaks tehti 29. detsembril 2010 ning teine 28. detsembril 2011. Viimase sissemaksena maksti 2012. aasta 27. detsembril 1 166 175 000 eurot.

<sup>16</sup> 13. detsembri 2010. aasta otsus EKP/2010/26 Euroopa Keskpanga kapitali suurendamise kohta, ELT L 11, 15.1.2011, lk 53.

<sup>17</sup> 13. detsembri 2010. aasta otsus EKP/2010/27 Euroopa Keskpanga suurendatud kapitali sissemaksmise kohta eurot rahatühikuna kasutatavate liikmesriikide keskpankade poolt, ELT L 11, 15.1.2011, lk 54 ning 31. detsembri 2010. aasta otsus EKP/2010/34 kapitali sissemaksmise, välisvaluutareservide ülekande ja sissemaksete kohta Euroopa Keskpanga reservidesse ja eraldistesse Eesti Panga poolt, ELT L 11, 15.1.2011, lk 58.

EKP kapitali märkimise alus ja märgitud kapitali maht püsisid 2012. aastal muutumatuna. Pärast viimase sissemaks tasumist euroala riikide keskpankade poolt suurenes EKP sissemaksitud kapitali maht 7 650 458 669 euron, nagu on näha järgnevas tabelis:<sup>18</sup>

	Kapitali märkimise alus %	Märgitud kapital €	Sissemakstud kapital 2012 €	Sissemakstud kapital 2011 €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	261 010 385	261 010 385	220 583 718
Deutsche Bundesbank	18,9373	2 037 777 027	2 037 777 027	1 722 155 361
Eesti Pank	0,1790	19 261 568	19 261 568	16 278 234
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	1,1107	119 518 566	119 518 566	101 006 900
Bank of Greece	1,9649	211 436 059	211 436 059	178 687 726
Banco de España	8,3040	893 564 576	893 564 576	755 164 576
Banque de France	14,2212	1 530 293 899	1 530 293 899	1 293 273 899
Banca d'Italia	12,4966	1 344 715 688	1 344 715 688	1 136 439 021
Central Bank of Cyprus	0,1369	14 731 333	14 731 333	12 449 666
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	18 798 860	18 798 860	15 887 193
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0,0632	6 800 732	6 800 732	5 747 399
De Nederlandsche Bank	3,9882	429 156 339	429 156 339	362 686 339
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	208 939 588	208 939 588	176 577 921
Banco de Portugal	1,7504	188 354 460	188 354 460	159 181 126
Banka Slovenije	0,3288	35 381 025	35 381 025	29 901 025
Národná banka Slovenska	0,6934	74 614 364	74 614 364	63 057 697
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	134 927 820	134 927 820	114 029 487
<b>Vahesumma – euroala riikide keskpangad</b>	<b>69,9705</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>6 363 107 289</b>
Българска народна банка (Bulgarian National Bank)	0,8686	93 467 027	3 505 014	3 505 014
Česká národní banka	1,4472	155 728 162	5 839 806	5 839 806
Danmarks Nationalbank	1,4835	159 634 278	5 986 285	5 986 285
Latvijas Banka	0,2837	30 527 971	1 144 799	1 144 799
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	1 717 400	1 717 400
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	149 099 600	5 591 235	5 591 235
Narodowy Bank Polski	4,8954	526 776 978	19 754 137	19 754 137
Banca Națională a României	2,4645	265 196 278	9 944 860	9 944 860
Sveriges Riksbank	2,2582	242 997 053	9 112 389	9 112 389
Bank of England	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	58 580 454
<b>Vahesumma – euroalaväliste liikmesriikide keskpangad</b>	<b>30,0295</b>	<b>3 231 370 113</b>	<b>121 176 379</b>	<b>121 176 379</b>
<b>Kokku</b>	<b>100,0000</b>	<b>10 760 652 403</b>	<b>7 650 458 669</b>	<b>6 484 283 669</b>

Euroalavälised liikmesriigid peavad tasuma 3,75% oma osast märgitud kapitalis EKP tegevuskulude katmiseks. 2012. aasta lõpus ulatus see summa 121 176 379 euron. Euroalaväliste riikide keskpankadel ei ole õigust saada osa EKP jaotatavast kasumist ja nad ei ole kohustatud rahastama EKP võimalikke kahjusid.

<sup>18</sup> Esitatud summad on ümardatud lähima euron. Ümardamise tõttu ei pruugi tabelis esitatud vahe- ja kogusummad ühtida kõigi arvude summaga.

## BILANSIVÄLISED INSTRUMENDID

### 18 AUTOMATISEERITUD VÄÄRTPAPERILAENUANDMISE PROGRAMM

EKP on omavahendite haldamisega seoses sõlminud automatiseeritud väärtpaperilaenuandmise programmi käsitleva kokkuleppe, mille kohaselt määratud esindaja teeb EKP nimel väärtpaperilaenu tehinguid mitmete EKP poolt kõlblikuks tunnistatud osapooltega. 2012. aasta 31. detsembri seisuga oli selle kokkuleppe kohaseid pooleliolevaid pöördtehinguid 1,3 miljardi euro väärtuses (2011. aastal 1,2 miljardit eurot).

### 19 INTRESSIMÄÄRA FUTUURID

2012. aasta 31. detsembri seisuga olid pooleli järgmised välisvaluutatehingud (aastalõpu turuintressimäärade järgi):

	2012	2011	Muutus
	Lepinguline väärtus	Lepinguline väärtus	
<i>Välisvääringu intressimäära futuurid</i>	€	€	€
Ost	2 460 891 314	1 651 132 236	809 759 078
Müük	6 245 269 283	1 728 229 838	4 517 039 445

Neid tehinguid tehti EKP välisvaluutareservide haldamisel.

### 20 INTRESSIMÄÄRA VAHETUSTEHINGUD

2012. aasta 31. detsembri seisuga oli pooleliolevaid intressimäära vahetustehinguid lepingulise väärtusega 335,1 miljonit eurot (2011. aastal 225,7 miljonit eurot) aastalõpu turuintressimäärade järgi. Neid tehinguid tehti EKP välisvaluutareservide haldamisel.

### 21 VALUUTAVAHETUSTEHINGUD JA VALUUTAFOREVARDID

#### VÄLISVALUUTARESERVIDE HALDAMINE

Valuutavahetustehinguid ja valuutaforvardeid tehti 2012. aastal EKP välisvaluutareservide haldamisel. 2012. aasta 31. detsembri seisuga olid täitmata järgmised kõnealuste tehingutega seotud forvardnõuded ja -kohustused (aastalõpu turuintressimäärade järgi):

	2012	2011	Muutus
	€	€	€
<i>Valuutavahetustehingud ja valuutaforvardid</i>			
Nõuded	2 110 145 191	2 304 007 744	(193 862 553)
Kohustused	1 947 015 270	2 309 882 385	(362 867 115)

## LIKVIIDSUST LISAVAD OPERATSIOONID

2012. aasta 31. detsembri seisuga oli täitmata USA dollarites nomineeritud forvardnõudeid liikmesriikide keskpankade vastu ja kohustusi USA Föderaalreservi Süsteemi ees, mis tekkisid seoses USA dollarites likviidsuse pakkumisega eurosüsteemi osapooltele (vt lisa kirje 11 „Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”).

## 22 LAENUTEHINGUTE HALDAMINE

EKP vastutab ELi laenuvõtmis- ja laenuandmistegevuse haldamise eest keskmise tähtajaga rahalise abi süsteemi raames. 2012. aastal töötles EKP makseid, mis olid seotud ELi poolt kõnealuse süsteemi raames Lätile, Ungarile ja Rumeeniale antud laenudega.

Vastavalt krediidikorralduse lepingule, mis on sõlmitud euro kasutusele võtnud liikmesriikide<sup>19</sup> ja Kreditanstalt für Wiederaufbau<sup>20</sup> (laenuandjad), Kreeka Vabariigi (laenuvõtja) ja Kreeka keskpanga (laenuvõtja esindaja) vahel, vastutab EKP laenuandjate ja laenuvõtja kõigi seonduvate maksete töötlemise eest.

Lisaks täidab EKP operatiivfunktsiooni Euroopa finantsstabiilsusmehhanismi (EFSM) ja Euroopa Finantsstabiilsuse Fondi (EFSF) laenude haldamisel. 2012. aastal töötles EKP makseid, mis olid seotud EFSMi rahastamisskeemi raames Iirimaale ja Portugalile antud laenudega ning EFSFi rahastamisskeemi raames Iirimaale, Portugalile ja Kreekale antud laenudega.

EKP haldab ka makseid, mis on seotud äsja loodud Euroopa stabiilsusmehhanismi<sup>21</sup> lubatud aktsiakapitaliga ja stabiilsustoetustega. 2012. aastal töötles EKP euro kasutusele võtnud riikide makseid Euroopa stabiilsusmehhanismi lubatud aktsiakapitali.

## 23 POOLELIOLEVAD KOHTUASJAD

Document Security Systems Inc. (DSSI) esitas Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohtule<sup>22</sup> kahju hüvitamise hagi EKP vastu, väites, et EKP on europangatähtede tootmisel rikkunud DSSI patenti<sup>23</sup>. Esimese Astme Kohus jättis DSSI hagi rahuldamata.<sup>24</sup> EKP võtab jätkuvalt meetmeid selle patendi tühistamiseks ühe riigi õigusaktides ning on suutnud kõigi teiste riikide kohtutes juba edukalt saavutada patendi tühistamise. Lisaks on EKP veendunud, et ei ole mingil moel patenti rikkunud ning asub end seega kaitsma mis tahes rikkumissüüdistuse vastu, mille DSSI võib EKP-le esitada mis tahes pädevas riiklikus kohtus.

Arvestades, et Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohus jättis EKP vastu esitatud DSSI hagi rahuldamata ning et seni on EKP suutnud edukalt saavutada DSSI patendi riiklike osade tühistamise mitmes riigis, on EKP jätkuvalt veendunud, et suure tõenäosusega ei pea ta DSSI-le kahjutasu maksma. EKP jälgib aktiivselt ja üksikasjalikult käimasoleva kohtuvaidluse arengut.

19 Välja arvatud Kreeka Vabariik ja Saksamaa Liitvabariik.

20 Tegutseb Saksamaa Liitvabariigi avalikes huvides ja garantii alusel ning allub Saksamaa Liitvabariigi korraldustele.

21 Euroopa stabiilsusmehhanismi asutamisleping jõustus 27. septembril 2012.

22 Alates Lissaboni lepingu jõustumisest 1. detsembril 2009 on Esimese Astme Kohtu nimeks Üldkohus.

23 DSSI Euroopa patent nr 0455 750 B1.

24 Esimese Astme Kohtu 5. septembri 2007. aasta otsus kohtuasjas T-295/05. Kättesaadav aadressil [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu).

# TULUDE JA KULUDE ARUANDE LISA

## 24 PUHAS INTRESSITULU

### 24.1 INTRESSITULU VÄLISVALUUTARESERVIDELT

Kirje hõlmab EKP välisvaluutareservidega seotud intressitulu, millest intressikulu on maha arvatud, järgmiselt:

	2012 €	2011 €	Muutus €
Intressitulu arvelduskontodelt	726 972	2 088 888	(1 361 916)
Intressitulu rahaturu hoiustelt	16 294 022	18 279 491	(1 985 469)
Intressitulu pöördreotehingutelt	1 881 260	1 479 020	402 240
Puhas intressitulu väärtpaberitelt	197 474 767	254 699 342	(57 224 575)
Puhas intressitulu intressimäära vahetuslepingutelt	2 096 989	6 284 214	(4 187 225)
Puhas intressitulu forward- ja vahetustehingutelt välisvääringus	10 581 922	7 686 740	2 895 182
<b>Välisvaluutareservidelt saadav intressitulu kokku</b>	<b>229 055 932</b>	<b>290 517 695</b>	<b>(61 461 763)</b>
Arvelduskontodega seotud intressikulu	(24 240)	(6 126)	(18 114)
Tagasiostulepingutega seotud puhas intressikulu	(147 992)	(291 278)	143 286
<b>Intressitulu välisvaluutareservidelt (neto)</b>	<b>228 883 700</b>	<b>290 220 291</b>	<b>(61 336 591)</b>

Puhta intressitulu vähenemine 2012. aastal oli peamiselt tingitud USA dollari portfelli kaudu laekunud intressitulu vähenemisest.

### 24.2 INTRESSITULU EUROPANGATÄHTEDE JAOTUSEST EUROSÜSTEEMIS

See kirje kajastab intressitulu, mis on seotud EKP osaga emiteeritud europangatähtede koguväärtusest (vt teema „Ringluses olevad pangatähed” arvestuspõhimõtteid käsitlevas lisas ning lisa kirje 6.1 „Nõuded seoses europangatähtede jaotamisega eurosüsteemis”). Intressitulu vähenemine 2012. aastal oli tingitud peamiselt asjaolust, et keskmine põhiline refinantseerimismäär oli madalam kui 2011. aastal.

### 24.3 RIIKIDE KESKPANKADE ÜLE KANTUD VÄLISVALUUTARESERVIDELT MAKSTAV INTRESS

Selles kirjes esitatakse euroala riikide keskpankadele makstud intress välisvaluutareservidelt, mille nad on EKP-le üle kandnud vastavalt EKPSi põhikirja artiklile 30.1 (vt lisa kirje 13 „Eurosüsteemisesed kohustused”). Intressitulu vähenemine 2012. aastal kajastas asjaolu, et keskmine põhiline refinantseerimismäär oli madalam kui 2011. aastal.

### 24.4 MUU INTRESSITULU JA MUU INTRESSIKULU

2012. aastal hõlmasid need kirjed 8,8 miljardi euro ulatuses intressitulu (2011. aastal 6,6 miljardit) ja 8,9 miljardi euro väärtuses intressikulu (2011. aastal 6,9 miljardit), mis tekkis seoses TARGET2ga (vt lisa kirje 6.2 „Muud eurosüsteemisesed (neto)nõuded” ja kirje 11 „Kohustused eurodes euroalaväliste residentide ees”).

Kirje hõlmab ka 1107,7 miljoni euro (2011. aastal 1002,8 miljonit eurot) ulatuses puhastulu, mis on saadud väärtpaberituriprogrammi raames EKP poolt ostetud väärtpaberitelt, ning 209,4 miljoni euro (2011. aastal 165,7 miljonit eurot) ulatuses puhastulu tagatud võlakirjade ostukavade raames ostetud väärtpaberitelt, sh puhastulu seonduvatelt väärtpaberilaenuhingutelt. Kirje hõlmab ka

intressitulu ja -kulu, mis on tekkinud muudelt eurodes nomineeritud varadelt ja kohustustelt ning USA dollarites likviidsust lisavatelt operatsioonidelt.

## 25 REALISEERITUD KASUM/KAHJUM FINANTSOPERATSIOONIDEST

2012. aasta realiseeritud puhaskasum finantsoperatsioonidest oli järgmine:

	2012 €	2011 €	Muutus €
Hinnavahest saadud realiseeritud puhaskasum	317 311 647	260 059 727	57 251 920
Kursivahest ja kullahinnast saadud realiseeritud puhaskasum	1 524 191	212 159 502	(210 635 311)
Realiseeritud puhaskasum finantsoperatsioonidest	318 835 838	472 219 229	(153 383 391)

Hinnavahest saadud realiseeritud puhaskasum hõlmab väärtpaberite, intressimäära futuuride ja intressimäära vahetuslepingute hinnavahest saadud realiseeritud puhaskasumit.

2011. aastal tulenes kursivahest ja kullahinnast saadud realiseeritud puhaskasumi kasv valdavalt Jaapani jeeni väljavoolust seoses EKP osalusega rahvusvahelises kooskõlastatud interventsioonis välisvaluutaturgudel 18. märtsil 2011.

## 26 FINANTSVARADE JA -POSITSIOONIDE ALLAHINDLUSED

2012. aasta finantsvarade ja -positsioonide allahindlused olid järgmised:

	2012 €	2011 €	Muutus €
Väärtpaberite hinnavahest tulenev realiseerimata kahjum	(1 737 805)	(155 240 641)	153 502 836
Intressimäära vahetuslepingute hinnavahest tulenev realiseerimata kahjum	(2 442 218)	(2 216 642)	(225 576)
Kursivahest tulenev realiseerimata kahjum	(761)	0	(761)
Allahindlus kokku	(4 180 784)	(157 457 283)	153 276 499

EKP omavahendite portfellis hoitavate väärtpaberite turuväärtuse üldise kasvu tulemusel oli 2012. aastal allahindlusi 2011. aastaga võrreldes märkimisväärselt vähem.

## 27 TASUDE JA KOMISJONITASUDEGA SEOTUD NETOKULU

	2012 €	2011 €	Muutus €
Tulu tasudelt ja komisjonitasudelt	90 314	77 858	12 456
Tasude ja komisjonitasudega seotud kulud	(2 217 422)	(2 058 638)	(158 784)
Tasude ja komisjonitasudega seotud netokulu	(2 127 108)	(1 980 780)	(146 328)

Selles kirjes kajastuv tulu hõlmas 2012. aastal sanktsioone, mida rakendati kohustusliku reservi nõudeid rikkunud krediidasutuste suhtes. Kulud on seotud arvelduskontode tasudega ja intressimäära futuuritehingutega (vt bilansi lisa kirje 19 „Intressimäära futuurid”).

## 28 TULU AKTSIATELT JA OSALUSTEST

Selles kirjes esitatakse Rahvusvaheliste Arvelduste Panga aktsiatelt saadud dividendid (vt lisa kirje 7.2 „Muu finantsvara”).

## 29 MUU TULU

2012. aasta jooksul saadi muud tulu peamiselt maksetest, mida euroala riikide keskpangad tegid EKP-le mahuka turuinfrastruktuuriprojektiga seotud kulude katmiseks.

## 30 PERSONALIKULU

Sellesse rubriiki kuuluvad palgad, muud tasud, töötajate kindlustuskulud ja mitmesugused muud kulud 184,6 miljoni euro väärtuses (2011. aastal 173,1 miljonit). See kirje hõlmab ka 34,8 miljoni euro ulatuses kulusid (2011. aastal 43,0 miljonit), mis on seotud EKP pensionisüsteemiga ning muude pensionihüvitiste ja muude pikaajaliste hüvitistega (vt lisa kirje 14.3 „Mitmesugused muud kohustused”). EKP uute hoonete ehitamisega seotud 1,3 miljoni euro suurused personalikulud (2011. aastal samuti 1,3 miljonit) on kapitaliseeritud ning neid käesolev kirje ei hõlma.

Palgad ja muud tasud, sealhulgas kõrgema taseme juhtidele makstavad tasud, põhinevad valdavalt Euroopa Liidu palgasüsteemil ja on sellega võrreldavad.

Juhatuse liikmetele makstakse põhipalka ning lisaks elamiskulude hüvitist ja esindustasu. EKP presidendile on elamiskulude hüvitise asemel ette nähtud ametlik residents. Kooskõlas Euroopa Keskpanga personali töölepingu tingimustega on juhatuse liikmetel olenevalt isiklikest asjaoludest õigus saada majapidamis-, lapse- ja õppetoetust. Põhipalkadelt makstakse tulumaksu Euroopa Liidu eelarvesse ja nendest arvatakse maha pensionimaksed ning maksed ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuse katteks. Muid tasusid ei maksustata ega võeta arvesse pensionide määramisel.

Juhatuse liikmete põhipalgad 2012. aastal olid järgmised<sup>25</sup>:

	2012 €	2011 €
<i>Jean-Claude Trichet (president kuni oktoobrini 2011)</i>	-	309 290
Mario Draghi (president alates novembrist 2011)	374 124	61 858
Vitor Constâncio (asepresident)	320 688	318 132
<i>Gertrude Tumpel-Gugerell (juhatuse liige kuni maini 2011)</i>	-	110 460
<i>José Manuel González-Páramo (juhatuse liige kuni maini 2012)</i>	111 345	265 104
<i>Lorenzo Bini Smaghi (juhatuse liige kuni detsembrini 2011)</i>	-	265 104
<i>Jürgen Stark (juhatuse liige kuni detsembrini 2011)</i>	-	265 104
Peter Praet (juhatuse liige alates juunist 2011)	267 228	154 644
Jörg Asmussen (juhatuse liige alates jaanuarist 2012)	267 228	-
Benoît Cœuré (juhatuse liige alates jaanuarist 2012)	267 228	-
Kokku	1 607 841	1 749 696

25 Yves Mersch astus ametisse 15. detsembril 2012. Palk, mis kogunes enne 2012. aasta lõppu, maksti talle välja 2013. aasta jaanuaris ning see kajastub 2013. majandusaasta personalikuludes.



Juhatuse liikmetele makstud lisatasud ning EKP poolt nende kasuks tehtud ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuse maksed ulatusid 509 842 euroni (2011. aastal 646 154 eurot).

EKPga ühinevatele või EKPst lahkuvatele juhatuse liikmetele nende ametisse määramisel või ametist lahkumisel makstud hüvitised ulatusid 133 437 euroni (2011. aastal 159 594 eurot). Need esitatakse tulude ja kulude aruande kirjes „Halduskulu”.

Juhatuse endistele liikmetele makstakse pärast nende ametiaja lõppu piiratud üleminekuaja jooksul ettenähtud tasusid. 2012. aastal ulatusid need tasud, seonduvad peretoetused ning EKP maksed juhatuse endiste liikmete ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuse katteks kokku 1 183 285 euroni (2011. aastal 479 665 eurot). Juhatuse endiste liikmete või nende ülalpeetavate pensionid ja muud seonduvad tasud ning maksed nende ravi- ja õnnetusjuhtumikindlustuse katteks moodustasid kokku 324 830 eurot (2011. aastal 321 929 eurot). EKPst lahkudes otsustasid EKP juhatuse liikmed Lorenzo Bini Smaghi ja José Manuel González-Páramo koosõlas EKP teenistustingimustega loobuda kuistest pensionimaksetest tulevikus ning valida vastavad ühekordsed väljamaksed kokku 2 461 469 euro väärtuses. Kõik juhatuse endistele liikmetele tehtud maksed on esitatud kirjes „Makstud hüvitised” ning need vähendavad EKP määratud väljamaksega pensionikohustust seoses juhatuse liikmetele makstavate pensionihüvitistega (vt lisa kirje 14.3 „Mitmesugused muud kohustused”).

2012. aasta lõpus oli EKP-l sõlmitud täistööajale taandatuna 1638 lepingut<sup>26</sup>, sealhulgas 158 lepingut juhtivatel kohtadel töötavate isikutega. Töötajate arv muutus 2012. aastal järgmiselt:

	2012	2011
Töötajate koguarv 1. jaanuaril	1 609	1 607
Uued töötajad / töölepingu muudatused	370	313
Ametist lahkunud töötajad / lõpetatud töölepingud	(341)	(299)
Töötajate arvu netokasv/(netovähennemine) osaaajaga töökorralduses tehtud muudatuste tulemusel	0	(12)
Töötajate koguarv 31. detsembril	1 638	1 609
Töötajate keskmine arv	1 615	1 601

### 31 HALDUSKULU

Halduskulu hõlmab kõiki muid jooksvaid kulusid, mis on seotud ruumide rentimise ja hooldusega, põhivaraväliste kaupade ja seadmetega, ekspertide töötasude ning muude teenuste ja tarnetega. Ühtlasi hõlmab see töötajate töölevõtmise, ümberasumise, sisseseadmise, koolituse ja tagasikolimise seotud kulusid.

### 32 PANGATÄHTEDE TOOTISTEENUSED

Need kulud on seotud europangatähtede piiriülese transpordi kuludega, mis tekkisid pangatähtede vedamisel trükikodade ja keskpankade vahel (uute pangatähtede tarned) ning riikide keskpankade vahel (ühe keskpanga puuduvate varude täiendamiseks teise keskpanga varude ülejäägist). Kõnealused kulud kannab EKP.

<sup>26</sup> Välja arvatud palgata puhkusel olevad töötajad. Andmed hõlmavad tähtjatu, tähtjalise või lühiajalise lepinguga töötajaid, EKP diplomijärgses programmis osalejaid ning emapuhkusel ja pikaajalisel haiguspuhkusel olevaid töötajaid.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Friedrich-Ebert-Anlage 35-37, 60327 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Friedrich-Ebert-Anlage 35-37  
60327 Frankfurt am Main  
Postanschrift:  
60060 Frankfurt am Main  
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691  
Fax: +49 69 9585-913023  
muriel.atton@de.pwc.com

13 February 2013

## Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2012, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### *Opinion*

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2012, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer



ppa. Atton  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

**Euroopa Keskpannga mitteametlik tõlge EKP välisaudiitori järeldusotsusest. Lahknevuste korral kehtib PWC allkirjastatud ingliskeelne versioon.**

Euroopa Keskpannga president ja nõukogu  
Frankfurt Maini ääres

13. veebruar 2013

## **Sõltumatu audiitori järeldusotsus**

Oleme auditeerinud Euroopa Keskpannga finantsaruande, mis sisaldab 31. detsembril 2012 lõppenud majandusaastat käsitlevat bilansiaruannet, tulude ja kulude aruannet, oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ja teisi selgitavaid märkusi.

### *Euroopa Keskpannga juhatuse vastutus aruande õigsuse eest*

Käesoleva finantsaruande ettevalmistamise ja õiglase esitamise eest vastutab EKP juhatuse kooskõlas nõukogu kehtestatud põhimõtetega, mis on sätestatud otsuses EKP/2010/21 Euroopa Keskpannga raamatupidamise aastaaruannete kohta (koos muudatustega). Ühtlasi vastutab juhatuse sisekontrollide eest, mida ta peab vajalikuks, et võimaldada koostada finantsaruanne, mis ei sisalda pettuse või eksimuse tõttu olulisi valeandmeid ega vigu.

### *Audiitori vastutus*

Meie vastutame arvamuse eest, mida avaldame finantsaruande kohta oma auditi põhjal. Käesolev audit on teostatud kooskõlas rahvusvaheliste auditeerimisstandarditega. Nende standardite kohaselt järgime eetikanõudeid ning kavandame auditi ja viime selle läbi põhjendatud kinnituse saamiseks selle kohta, et finantsaruanne ei sisalda olulisi vigu ega valeandmeid.

Auditi käigus viiakse ellu menetlusi, et saada tõendusmaterjale finantsaruandes esitatud andmete kohta. Menetluste valiku üle otsustab audiitor. Lisaks hindab audiitor riske, et finantsaruanne võib pettuse või eksimuse tõttu sisaldada olulisi valeandmeid või vigu. Riskide hindamisel arvestab audiitor sisekontrolli menetlustega, mis on olulised finantsaruande ettevalmistamisel ja õiglasel esitamisel. Selle eesmärk on kavandada asjakohased auditeerimismenetlused, mitte avaldada arvamust sisekontrolli tulemuslikkuse kohta. Audit hõlmab ka hinnangu andmist kasutatud arvestuspõhimõtete sobivuse ja juhatuse esitatud raamatupidamishinnangute põhjendatuse kohta ning seisukoha võtmist finantsaruande üldise esitusviisi suhtes.

Usume, et meie poolt läbi viidud audit annab piisava ja sobiva aluse arvamuse avaldamiseks.

### *Arvamus*

Oleme seisukohal, et finantsaruanne kajastab olulises osas õigesti ja õiglaselt Euroopa Keskpannga finantsolukorda seisuga 31. detsember 2012 ja sellel kuupäeval lõppenud aruandeaasta majandustegevuse tulemust kooskõlas EKP nõukogu kehtestatud arvestuspõhimõtetega, mis on sätestatud otsuses EKP/2010/21 Euroopa Keskpannga raamatupidamise aastaaruannete kohta (koos muudatustega).

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

## SELGITUS KASUMI JA KAHJUMI JAOTAMISE KOHTA

*Käesolev selgitus ei ole EKP 2012. aasta finantsaruande osa.*

Kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 33 kantakse EKP puhaskasum üle järgmiselt:

- (a) summa, mille määrab EKP nõukogu ja mis ei või ületada 20% puhaskasumist, kantakse üle üldreservfondi piiranguga, et see ei ole suurem kui 100% kapitalist;
- (b) ülejäänud puhaskasum jaotatakse EKP osanike vahel proportsionaalselt nende sissemaksetega.

Kui EKP kannab kahjumit, võib kahjumi katta EKP üldreservfondi arvelt ja vajaduse korral EKP nõukogu otsuse põhjal vastava majandusaasta kattevara kasumi arvelt proportsionaalselt nende summadega ja nende summade piires, mis on jaotatud riikide keskpankadele kooskõlas EKPSi põhikirja artikliga 32.5.<sup>1</sup>

Riskieraldisse tehtud ülekande järel oli EKP 2012. aasta puhaskasum 998,0 miljonit eurot. EKP nõukogu otsuse kohaselt jaotati 31. jaanuaril 2013 kasumi vahejaotuse käigus euroala riikide keskpankade vahel 574,6 miljonit eurot. Samuti otsustas nõukogu loobuda ülekandest üldreservfondi ning jaotada 2012. aasta 423,4 miljoni euro suurune järelejäänud kasum euroala riikide keskpankade vahel võrdeliselt nende EKP kapitali sissemakstud osadega.

Euroalaväliste riikide keskpankadel ei ole õigust saada osa EKP kasumist ja nad ei ole kohustatud rahastama EKP võimalikke kahjusid.

	2012 €	2011 €
Aruandeaasta kasum	998 030 635	728 136 234
Kasumi vahejaotus	(574 627 292)	(652 000 000)
Aruandeaasta kasum pärast kasumi vahejaotust	423 403 343	76 136 234
Liikmesriikide keskpankade vahel jaotatud järelejäänud kasum	(423 403 343)	(76 136 234)
Kokku	0	0

<sup>1</sup> Vastavalt EKPSi põhikirja artiklile 32.5 jaotatakse riikide keskpankade valuutakasum riikide keskpankade vahel võrdeliselt nende EKP kapitali sissemakstud osadega.